



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

January 15, 2010

9 - 58

Le 15 janvier 2010

© Supreme Court of Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	9 - 10	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	11	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	12 - 52	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	53	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	54	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	55	Avis de retrait d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	56	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	57 - 58	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Tina Mehan**

Tina Mehan

v. (33472)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Ryan Gellings  
A.G. of Canada

FILING DATE: 25.11.2009

---

**Neelam Mehan**

Neelam Mehan

v. (33478)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Ryan Gellings  
A.G. of Canada

FILING DATE: 25.11.2009

---

**Hardev Kumar et al.**

Hardev Kumar

v. (33475)

**Royal Bank of Canada (Ont.)**

Lisa Brost  
McMillan LLP

FILING DATE: 04.12.2009

---

**Albert Duterville**

Albert Duterville

c. (33416)

**François Wullaert et autres (Qc)**

Erick Vanchestein  
Shadley Battista

DATE DE PRODUCTION : 16.10.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Amber Contracting Limited**

George W. MacDonald, Q.C.

v. (33468)

**Halifax Regional Municipality (N.S.)**

Randolphe Kinghorne  
Halifax Regional Municipality

FILING DATE: 15.12.2009

---

**Ronald Kenneth Caruth**

R. S. (Ravi) Prithipaul  
Gunn Prithipaul & Hatch

v. (33471)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

David C. Marriott, Q.C.  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 18.12.2009

---

**Clayton Ward**

Johanne Thériault  
Étude Légale Martin J. Siscoe

v. (33474)

**Her Majesty the Queen (N.B.)**

Paul J. Veniot  
A.G. of New Brunswick

FILING DATE: 18.12.2009

---

**Olga Maria Nixon**

Marvin R. Bloos, Q.C.  
Beresh Cunningham Aloneissi O'Neill  
Hurley

v. (33476)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Joshua B. Hawkes, Q.C.  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 18.12.2009

---

**Welcon (1996) Limited**  
Donald K. Powell  
Fraize Law Office

v. (33485)

**Town Council of the Town of South River et al.  
(N.L.)**

Ronald A. Cole  
Cole Law Offices

FILING DATE: 18.12.2009

---

**Mohamed C. Z. Khan**  
Mohamed C. Z. Khan

v. (33497)

**Attorney General of Canada (Ont.)**  
Sharon McGovern  
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.12.2009

---

**André Paradis**  
André Paradis

c. (33502)

**Fabienne Beauvais et autres (Qc)**  
Donald Béchar  
Bélanger Longtin

DATE DE PRODUCTION : 21.12.2009

---

**Imperial Tobacco Canada Limited**  
Deborah Glendinning  
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (33424)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
New Brunswick (N.B.)**  
Philippe J. Eddie, Q.C.

FILING DATE: 16.11.2009

---

**Rothmans Inc. et al.**  
G. Robert Basque  
Forbes Roth Basque

v. (33429)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of New Brunswick (N.B.)**  
Philippe J. Eddie, Q.C.

FILING DATE: 16.11.2009

---

**AlanRidge Homes Ltd.**  
Michael J. Donaldson  
Brunet, Duckworth & Palmer

v. (33477)

**Brian Lamb et al. (Alta.)**  
Tara S. Mah  
Bennett Jones

FILING DATE: 18.12.2009

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**JANUARY 11, 2010 / LE 11 JANVIER 2010**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *International Longshore and Warehouse Union of Canada et al. v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33363)
2. *Gilbert McIntyre v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33425)
3. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Western Forest Products Limited et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33378)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Albert Duterville c. Procureur général du Québec* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33415)
5. *Albert Duterville c. François Wullaert et autres* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33416)
6. *Albert Duterville c. Procureur général du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33417)
7. *Albert Duterville c. Sa Majesté la Reine et autres* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33438)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

8. *Mallette, s.e.n.c.r.l. et autres c. Agri-Capital Drummond Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33392)
9. *Mohamed C. Z. Khan v. Ontario Labour Relations Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33388)

---

**JANUARY 14, 2010 / LE 14 JANVIER 2010**

**33071** **Her Majesty the Queen v. Mathew David Beren** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number 131900, 2009 BCSC 429, dated February 2, 2009, is dismissed without costs. The application for leave to cross-appeal is quashed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro 131900, 2009 BCSC 429, daté du 2 février 2009, est rejetée sans dépens. La demande d'autorisation d'appel incident est annulée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Fundamental justice - Criminal law - Constitutional challenge to ss. 41(b.1) and 54.1 of the *Marihuana Medical Access Regulations*, SOR 2001-227 (*MMAR*) - Whether policy and *MMAR* provide adequate access to and licit supply of marihuana to satisfy s. 7 of the *Charter* and respond to *Hitzig v. Canada* (2003), 231 D.L.R. (4th) 104 (Ont. C.A.) - Did the Court below overstep the limits of s. 7 of the *Charter* for judicial intervention by making policy choices different from those made by the government in relation to a regulated program? - Does s. 7 require that the government regulate according to the subjectively-held beliefs and perceptions of those regulated as to the efficacy of particular drugs in the treatment of various medical conditions? - Does s. 7 protect economic rights of suppliers to provide certain products within a regulated program? - Did the trial judge err in failing to consider the actual effects of the regulatory scheme (the denial of the medical marihuana defence to virtually all persons that qualify for it) and focussing solely on whether the access restrictions were arbitrary? - Did the trial judge err in focussing solely on the limited potential of contraindications to determine that the access restrictions were not arbitrary when the evidence demonstrated that the effect of those restrictions are inconsistent with and contrary to the objectives of the scheme? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7.

The Respondent was charged with production, possession and controlling marijuana for the purposes of trafficking, contrary to ss. 5 and 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19. He defended himself by challenging the constitutionality of those provisions as well as the constitutionality of ss. 41(b.1) and 54.1 of the *MMAR*. He argues that, despite the legislative amendments and policy changes since *Hitzig v. Canada* (2003), 231 D.L.R. (4th) 104 (Ont. C.A.), the *MMAR* fails to provide practical access to medical marihuana for those with medical conditions falling within the provided exemption. He brought evidence to indicate that most of Canada's medical cannabis users are not protected by the *MMAR* and do not access their cannabis from a legal supply source. The Crown's position was that as there is an adequate, licit supply available to qualified individuals, those who do not get their marihuana from a legal source are doing so by choice, and that choice should not be constitutionally protected.

February 2, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Koenigsberg J.)  
Neutral citation: 2009 BCSC 429

Declaration that ss. 41(b.1) and 54.1 of the *MMAR* are contrary to s. 7 of the *Charter* and are invalid and severed from the *MMAR* (effect stayed for one year); Respondent held guilty of producing and trafficking in marihuana

June 4, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time and application for leave to appeal filed

August 11, 2009  
Supreme Court of Canada  
Registrar

Motion for an extension of time to file and serve application for leave to cross-appeal and response granted

October 5, 2009  
Supreme Court of Canada

Response and application for leave to cross-appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Justice fondamentale - Droit criminel - Contestation constitutionnelle des art. 41(b.1) et 54.1 du *Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins médicales*, DORS 2001-227 (*RAMFM*) - La politique et le *RAMFM* donnent-ils un accès adéquat à de la marijuana et un approvisionnement licite en marijuana pour satisfaire aux exigences de l'art. 7 et de l'arrêt *Hitzig c. Canada* (2003), 231 D.L.R. (4th) 104 (C.A. Ont.)? - La juridiction inférieure a-t-elle outrepassé les limites de l'art. 7 de la *Charte* sur le plan de l'intervention judiciaire en faisant des choix politiques différents de ceux faits par le gouvernement en rapport avec un programme réglementé? - L'article 7 oblige-t-il le gouvernement à réglementer en fonction des croyances et des perceptions subjectives des personnes réglementées quant à l'efficacité de drogues en particulier dans le traitement de divers troubles médicaux? - L'article 7 protège-t-il les droits économiques de fournisseurs de certains médicaments dans le cadre d'un programme réglementé? - La juge de première instance a-t-elle eu tort de ne pas considérer les effets réels du régime de réglementation (le refus de la marijuana à pratiquement toutes les personnes qui y ont droit) et de se concentrer exclusivement sur la question de savoir si les restrictions à l'accès étaient arbitraires? - La juge de première instance a-t-elle eu tort de se concentrer exclusivement sur la possibilité limitée de contre-indications pour statuer que les restrictions à l'accès n'étaient pas arbitraires, alors que la preuve montrait que l'effet de ces restrictions était contraire aux objectifs du régime? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7.

L'intimé a été accusé de production, de possession et de contrôle de la marijuana en vue du trafic, contrairement aux art. 5 et 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19. Il s'est défendu en contestant la constitutionnalité des art. 41(b.1) et 54.1 du *RAMFM*. Il plaide que malgré les modifications législatives et de politique apportées depuis l'arrêt *Hitzig c. Canada* (2003), 231 D.L.R. (4th) 104 (C.A. Ont.), le *RAMFM* ne donne pas un accès pratique à la marijuana à des fins médicales à ceux qui ont des troubles médicaux qui sont visés par l'exemption prévue. Il a présenté une preuve pour indiquer que la plupart des utilisateurs canadiens de cannabis à des fins médicales ne sont pas protégés par le *RAMFM* et n'obtiennent pas leur cannabis d'une source d'approvisionnement légale. Le ministère public soutient qu'il y a un approvisionnement adéquat et licite offert aux personnes admissibles, que ceux qui n'obtiennent pas leur marijuana d'une source légale le font par choix et que ce choix n'a pas à bénéficier d'une protection constitutionnelle.

2 février 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Koenigsberg)  
Référence neutre : 2009 BCSC 429

Jugement déclarant que les art. 41(b.1) et 54.1 du *RAMFM* sont contraires à l'art. 7 de la *Charte*, qu'ils sont invalides et supprimés du *RAMFM* (l'effet étant suspendu pendant un an); l'intimé est déclaré coupable de production et de trafic de marijuana

4 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

11 août 2009  
Cour suprême du Canada  
Registraire

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel incident et de la réponse accueillie

5 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Réponse et demande d'autorisation d'appel incident déposées

---

**33250**            **Robert Glen Harrison v. Information and Privacy Commissioner of British Columbia and Attorney General of British Columbia AND BETWEEN Robert Glen Harrison v. Attorney General of British Columbia and Information and Privacy Commissioner of British Columbia**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion for a publication ban is dismissed. The motion for a sealing order is granted, in part, redacting information stating the applicant's daughter's name and removing the letter from the Office of the Information and Privacy Commissioner of British Columbia to his daughter from the file. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036065 and CA036077, 2009 BCCA 203, dated May 7, 2009, is dismissed with costs to the respondent Information and Privacy Commissioner of British Columbia.

La requête pour une ordonnance de non-publication est rejetée. La requête pour une ordonnance de mise sous scellés est accordée, en partie, en rédigeant l'information indiquant le nom de la fille du demandeur et en enlevant du dossier la lettre du bureau de l'Information and Privacy Commissioner of British Columbia à sa fille. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036065 et CA036077, 2009 BCCA 203, daté du 7 mai 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Information and Privacy Commissioner of British Columbia.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Privacy - Presumption of innocence - Whether the Court of Appeal erred by allowing the British Columbia Privacy Commissioner to receive a fourth opportunity to investigate a complaint - Whether the Court of Appeal erred by limiting the reconsideration to only s. 28 of the *British Columbia Freedom of Information and Protection of Privacy Act* - Whether the Court of Appeal erred by including unsubstantiated and depreciatory statements in the reasons for judgment - Whether the Court of Appeal erred in granting the Commissioner standing to argue their decision's merits in a superior court - Whether the Court of Appeal erred by dismissing the lower court's decision to award costs - Whether the Court of Appeal erred by failing to find that s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been breached.

The Applicant worked as a caregiver in a licensed family child care facility and there was an allegation of abuse made. An "Assessment Only" file was open by the Ministry of Social Services, but no action taken. The Applicant subsequently applied for employment at Access House, which provides services to troubled youth. He signed a consent to disclosure form which allowed Access House to obtain a "Prior Contact Check" from the Ministry. Access House was advised that a file existed, but the contents could not be disclosed until a more specific consent was provided. Upon receipt of the consent, the Ministry disclosed information and the Ministry representative's opinion on the file to his new employer.

April 8, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Pitfield J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 411

The ruling of the Office of the Information and Privacy Commissioner of September 7, 2007 is quashed and the case is remitted to the Office of the Information and Privacy Commissioner for consideration in accordance with the reasons for judgment; costs to the Applicant

May 7, 2009  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Huddart, Saunders and Kirkpatrick JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 203

Appeal allowed without costs; matter remitted to the Commissioner to consider the issues raised by s. 28 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*



July 28, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Vie privée - Présomption d'innocence - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de permettre au commissaire à la protection de la vie privée de Colombie-Britannique d'obtenir une quatrième occasion d'enquêter sur une plainte? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de limiter le nouvel examen à l'article 28 de la *British Columbia Freedom of Information and Protection of Privacy Act*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'inclure des déclarations dénigrantes non fondées dans ses motifs de jugement? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'accorder au commissaire la qualité pour agir pour plaider le bien-fondé de sa décision dans une cour supérieure? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la décision de la juridiction inférieure d'accorder les dépens? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure qu'il y avait eu violation de l'al. 11 d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le demandeur travaillait comme soignant dans un établissement pour la famille et l'enfance autorisé et une allégation d'abus a été portée contre lui. Le ministre des Services sociaux a ouvert un dossier [TRADUCTION] « évaluation seulement », mais aucune mesure n'a été prise. Le demandeur a par la suite fait une demande d'emploi à l'Access House, qui fournissait des services aux jeunes en difficulté. Il a signé un formulaire de consentement à la divulgation qui permettait à Access House d'obtenir une [TRADUCTION] « vérification d'antécédents » du ministère. Access House a été informée qu'il existait un dossier, mais que son contenu ne pouvait être divulgué tant qu'un consentement plus précis n'était pas donné. Sur réception du consentement, le ministre a divulgué l'information et l'avis du représentant du ministre sur le dossier au nouvel employeur.

8 avril 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Pitfield)  
Référence neutre : 2008 BCSC 411

La décision du bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée du 7 septembre 2007 est annulée et l'affaire est renvoyée au bureau pour examen en accord avec les motifs du jugement; les dépens sont accordés au demandeur

7 mai 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Huddart, Saunders et Kirkpatrick)  
Référence neutre : 2009 BCCA 203

Appel accueilli sans frais; l'affaire est renvoyée au commissaire pour examen des questions soulevées par l'art. 28 de la *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

28 juillet 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33291**            **Robert Bourgeois v. Danielle Plante** (P.E.I.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division, Number S1-AD-1159, 2009 PECA 12, dated May 28, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel, numéro S1-AD-1159, 2009 PECA 12, daté du 28 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law - Custody - Mobility rights - Following separation, mother applying to move with the three children of the marriage to Québec from former matrimonial home on Prince Edward Island - Father opposing application - In an initial application for permanent custody, what is the correct approach for determining custody when mobility is also an issue?

The parties were married in 1996 and separated ten years later. There are three children of the marriage, presently 11, 8 and 6 years of age. The father is a native of Prince Edward Island, while the mother was born and raised in Québec. Throughout the marriage, the matrimonial home was in Charlottetown. After separation, the mother remained in the matrimonial home with the children and the father had liberal access to them several evenings a week and on alternate weekends. That access gradually evolved to alternate weekends and one or two evenings per week. The mother brought an interim motion under s. 16(1) of the *Divorce Act* seeking, *inter alia*, joint custody of the three children with *de facto* custody to her with specified access to the father. Her supporting affidavit indicated that she intended to move with the children to the Lac St. Jean region in Québec. To compensate the father for the loss of his frequent access to the children, she offered him eight weeks during the summer, a week at Christmas, March break and two other one-week periods during the school year. The father's position was that the mother be required to stay in P.E.I. and that the *status quo* be maintained while a home study was conducted prior to a final determination of the custody issue.

July 5, 2007  
Prince Edward Island Supreme Court  
Trial Division  
(Campbell J.)  
Neutral citation: 2007 PESCTD 25

Parties awarded interim joint custody of the children of the marriage with *de facto* custody to the mother in Québec and access to the father as offered

November 21, 2007  
Prince Edward Island Supreme Court  
Appeal Division  
(Mitchell C.J. and McQuaid and MacDonald JJ.A.)

Appeal allowed; after completion of school year, mother to return children to Charlottetown, failing which the father to have *de facto* custody of children

August 1, 2008  
Supreme Court of Prince Edward Island  
Trial Division  
(Mitchell J.)  
Neutral citation: 2008 PESCTD 33

Children to remain in *de facto* custody of their mother in Québec

May 28, 2009  
Supreme Court of Prince Edward Island  
Appeal Division  
(Jenkins, McQuaid (dissenting) and  
Murphy JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 PECA 12  
Docket: S1-AD-1159

Appeal dismissed

August 26, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Garde - Liberté de circulation et d'établissement - Après la séparation, la mère a demandé de pouvoir déménager avec les trois enfants du mariage au Québec de l'ancien foyer conjugal situé à l'Île-du-Prince-Édouard - Le père s'est opposé à la demande - Dans une demande initiale de garde permanente, quelle est la bonne façon de trancher la question de la garde quand la liberté de circulation et d'établissement est également en cause?

---

Les parties se sont mariées en 1996 et se sont séparées dix ans plus tard. Il y a trois enfants du mariage, actuellement âgés de 11, 8 et 6 ans. Le père est natif de l'Île-du-Prince-Édouard, tandis que la mère est née au Québec et y a grandi. Pendant toute la durée du mariage, le foyer conjugal se trouvait à Charlottetown. Après la séparation, la mère est demeurée dans le foyer conjugal avec les enfants et le père leur rendait librement visite plusieurs soirs par semaine et une fin de semaine sur deux. Graduellement, ces visites sont passées à une fin de semaine sur deux, puis à un ou deux soirs par semaine. La mère a présenté une requête provisoire fondée sur le par. 16(1) de la *Loi sur le divorce*, sollicitant entre autres la garde conjointe des trois enfants; toutefois, elle aurait la garde de fait et le père aurait des droits de visite. Dans son affidavit à l'appui, elle a affirmé qu'elle avait l'intention de déménager avec les enfants dans la région du Lac St-Jean, au Québec. Pour indemniser le père de la perte de ses visites fréquentes aux enfants, elle lui a offert huit semaines pendant l'été, une semaine à Noël, la relâche de mars et deux autres périodes d'une semaine pendant l'année scolaire. Le père estimait que la mère devait rester à l'Île-du-Prince-Édouard et que le statu quo devait être maintenu pendant qu'une évaluation familiale était menée avant qu'une décision définitive ne soit prise sur la question de la garde.

5 juillet 2007 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Section de première instance (juge Campbell) Référence neutre : 2007 PESCTD 25	Les parties se voient accorder la garde conjointe provisoire des enfants du mariage, mais la garde de fait est accordée à la mère au Québec avec droits de visite pour le père tels qu'offerts
21 novembre 2007 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Section d'appel (juge en chef Mitchell et juges McQuaid et MacDonald)	Appel accueilli; à la fin de l'année scolaire, la mère doit retourner les enfants à Charlottetown, à défaut de quoi le père aura la garde de fait des enfants
1 <sup>er</sup> août 2008 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Section de première instance (juge Mitchell) Référence neutre : 2008 PESCTD 33	Les enfants doivent demeurer sous la garde de fait de leur mère au Québec
28 mai 2009 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Section d'appel (juges Jenkins, McQuaid (dissident) et Murphy) Référence neutre : 2009 PECA 12 N° du greffe : S1-AD-1159	Appel rejeté
26 août 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel rejetée

**33314**                    **Corey Edward Spence v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AY 07-30-06834, 2009 MBCA 61, dated June 12, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AY 07-30-06834, 2009 MBCA 61, daté du 12 juin 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Admissibility - Admissibility of hearsay evidence - Whether out-of-court statements of witnesses ought to be introduced into evidence - Principles of admissibility of evidence - Whether the Court of Appeal erred in law by upholding the decision by the trial judge admitting into evidence, and allowing the jury to consider as evidence, the out-of-court statements of the witnesses.

Mr. Spence and the co-accused were involved in a turf war with members of a Winnipeg street gang. The three witnesses who refused to testify are members of that gang. The accused is alleged to have ordered the co-accused to shoot Gharib Abdullah (Abdullah) and Corey Amyotte (Amyotte), who are the two witnesses who refused to testify. Instead of hitting his intended targets, the co-accused is alleged to have killed an innocent bystander and wounded another. The only eyewitness evidence that identified the accused as being involved in the shooting came from Abdullah and Amyotte in statements given to police investigators. Jacob, in his statement to the police, implicated the accused in another gun battle the day prior to the murder. When Abdullah, Amyotte and Jacob refused to testify, the trial judge entered into a *voir dire* to ascertain whether their statements could be entered into evidence. At the *voir dire*, the trial judge concluded that there were sufficient *indicia* of reliability surrounding the making of the statements to provide a sufficient guarantee of their trustworthiness. Therefore, they could be admitted into evidence, with the weight to be given to them being a matter for the jury to decide. The Court of Appeal dismissed the appeal as to conviction and denied leave to appeal the sentence.

June 19, 2007 Court of Queen's Bench of Manitoba (Clearwater J.)	<i>Voir dire</i> ruling: trial judge admitted into evidence the prior out-of-court or hearsay statements of witnesses
June 28, 2007 Court of Queen's Bench of Manitoba (Clearwater J.)	Conviction: second degree murder; three counts of attempted murder; life imprisonment with no eligibility for parole for seven years
June 12, 2009 Court of Appeal of Manitoba (Monnin, Chartier and MacInnes JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; leave to appeal against sentence denied
September 3, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Admissibilité de la preuve par ouï-dire - Les déclarations extrajudiciaires de témoins devraient-elles être mises en preuve? - Principes d'admissibilité de la preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision du juge de première instance d'admettre en preuve les déclarations extrajudiciaires des témoins et de permettre au jury de les considérer comme preuve?

Monsieur Spence et le coaccusé ont pris part à une guerre intestine contre des membres d'un gang de rue de Winnipeg. Les trois témoins qui ont refusé de témoigner sont membres de ce gang. L'accusé aurait ordonné au coaccusé d'abattre Gharib Abdullah (M. Abdullah) et Corey Amyotte (M. Amyotte), qui sont les deux témoins qui ont refusé de témoigner. Au lieu d'atteindre les personnes qu'il visait, le coaccusé aurait tué une innocente victime et blessé une autre. La seule preuve de témoins oculaires qui permettait d'identifier l'accusé comme ayant pris part à la fusillade venait de MM. Abdullah et Amyotte dans des déclarations faites à des policiers enquêteurs. Monsieur Jacob, dans sa déclaration aux policiers, a impliqué l'accusé dans un autre échange de tirs qui avait eu lieu la veille du meurtre. Lorsque MM. Abdullah, Amyotte et Jacob ont refusé de témoigner, le juge de première instance a tenu un voir-dire pour savoir si leurs déclarations pouvaient être mises en preuve. Au terme du voir-dire, le juge de première instance a conclu qu'il y avait suffisamment d'indices de fiabilité relativement aux circonstances dans lesquelles les déclarations avaient été faites pour donner une garantie suffisante quant à la fiabilité des déclarations elles-mêmes. Elles pouvaient donc être admises en preuve, leur

---

force probante étant laissée à l'appréciation du jury. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la condamnation et a refusé l'autorisation d'appel de la peine.

19 juin 2007 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (juge Clearwater)	Décision au terme du voir-dire : le juge de première instance admet en preuve les déclarations antérieures extrajudiciaires ou par oui-dire de témoins
28 juin 2007 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (juge Clearwater)	Condamnation : meurtre au deuxième degré; trois chefs de tentative de meurtre; emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant sept ans
12 juin 2009 Cour d'appel du Manitoba (juges Monnin, Chartier et MacInnes) Référence neutre :	Appel de la condamnation rejetée; autorisation d'appel de la peine refusée
3 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33318**      **Jeffrey Hernandez Cansanay v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 07-30-06676, 2009 MBCA 59, dated June 12, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 07-30-06676, 2009 MBCA 59, daté du 12 juin 2009, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Admissibility - Admissibility of hearsay evidence - Whether out-of-court statements of witnesses ought to be introduced into evidence - Principles of admissibility of evidence - What is the standard to be applied on appellate review of a judge's ruling on admissibility under the principled approach and when can it be said that the trial judge has impeded on the function of the jury?- What impact does lack of cross-examination have on the admissibility of hearsay evidence of an unsavoury witness who has a motive to lie and an opportunity to collude?

The accused, Mr. Cansanay, along with a co-accused, were involved in a turf war with members of a Winnipeg street gang. The co-accused is alleged to have ordered the accused to shoot Abdullah and Amyotte. Instead of hitting his intended targets, the accused is alleged to have killed an innocent bystander and wounded another. The only eyewitness evidence that identified the accused as being the shooter came from Abdullah and Amyotte in statements given to police investigators. They were called as witnesses but both refused to testify. The Crown then made an application to have the statements from both Abdullah and Amyotte admitted for their truth and a *voir dire* ensued. Following the *voir dire*, the trial judge refused to allow the statements into evidence. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the acquittals and ordered the accused to be retried.

April 23, 2007 Court of Queen's Bench of Manitoba (Kaufman J.)	<i>Voir dire</i> ruling: trial judge refused to admit into evidence the prior out-of-court or hearsay statements of two witnesses
--	---

June 12, 2009  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Chartier and MacInnes JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 MBCA 59

Appeal allowed; acquittals set aside; and accused ordered  
to be retried

September 10, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Admissibilité de la preuve par ouï-dire - Les déclarations extrajudiciaires de témoins devraient-elles être mises en preuve? - Principes d'admissibilité de la preuve - Quelle norme s'applique au contrôle en appel de la décision d'un juge sur l'admissibilité, fondée sur la méthode raisonnée et quand peut-on dire que le juge de première instance a empiété sur la fonction du jury? - Quelles conséquences l'absence de contre-interrogatoire a-t-elle sur l'admissibilité de la preuve par ouï-dire d'un témoin douteux qui a un mobile pour mentir et une occasion d'être de collusion?

L'accusé, M. Cansanay, de même qu'un coaccusé, ont pris part à une guerre intestine contre les membres d'un gang de rue de Winnipeg. Le coaccusé aurait ordonné à l'accusé d'abattre MM. Abdullah et Amyotte. Au lieu d'atteindre les personnes qu'il visait, l'accusé aurait tué une innocente victime et blessé une autre. La seule preuve de témoins oculaires qui permettait d'identifier l'accusé comme le tireur venait de MM. Abdullah et Amyotte dans des déclarations faites à des policiers enquêteurs. Ils ont été assignés comme témoins, mais ils ont tous les deux refusé de témoigner. Le ministère public a ensuite présenté une demande pour que les déclarations de MM. Abdullah et Amyotte soient admises comme preuve de la véracité de leur contenu et il y a eu tenue d'un voir-dire. À la suite du voir-dire, le juge de première instance a refusé d'admettre les déclarations en preuve. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé les acquittements et ordonné que l'accusé subisse un nouveau procès.

23 avril 2007  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(juge Kaufman)

Décision au terme du voir-dire : le juge de première  
instance a refusé d'admettre en preuve les déclarations  
antérieures extrajudiciaires ou par ouï-dire de deux témoins

12 juin 2009  
Cour d'appel du Manitoba  
(juges Monnin, Chartier et MacInnes)  
Référence neutre : 2009 MBCA 59

Appel accueilli, acquittements annulés et nouveau procès  
ordonné

10 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33342**      **Michael Anthony Dunn v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

All ancillary motions and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49034, dated June 15, 2009, are dismissed without costs.

Les requêtes accessoires et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49034, daté du 15 juin 2009, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Impaired driving - Accused pleading guilty to one count of impaired driving - Extension of time to appeal guilty plea being denied - Whether defence lawyer's affidavit constituted perjury - Whether proceedings in lower courts unfair - Whether relief for psychological compensation warranted - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 253a), 255(1).

At the relevant time, the Applicant was employed as a truck driver. He had no criminal record. He was driving his truck in Amos, Quebec. At about 10:30 p.m. on June 18, 2006, he tried to order alcohol in a restaurant, but was refused. Some employees of the restaurant saw him walking to his truck and noticed that he seemed to be severely impaired. Once inside the truck, he drove across the road to a McDonald's restaurant. The truck collided with a pole and a street lamp in the parking lot. People came out of the McDonald's restaurant and informed the Applicant that the police had been called and that he should not leave. They noticed that he appeared to be impaired. He drove away in his truck. The next day, the police found him at a nearby hotel. He was still severely impaired by alcohol. He was arrested and taken to the police station, where he kicked a hole in the interview room wall. On June 5, 2007, the Applicant entered a guilty plea to the charge of impaired driving. He was fined and prohibited from driving for 12 months.

June 9, 2008 Ontario Superior Court of Justice (sitting as a summary conviction appeal court) (McWilliam J.)	Extension of time to appeal guilty plea denied
June 15, 2009 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Simmons and Blair JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
September 11, 2009 Supreme Court of Canada	Applications for an extension of time and leave to appeal filed
October 7, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to subpoena an affidavit, to allow cross-examination and to allow a lengthy reply filed
October 27, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to remand matter to Superior Court of Justice filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Conduite avec facultés affaiblies - L'accusé a plaidé coupable sous un chef d'accusation de conduite avec facultés affaiblies - Prorogation de délai pour interjeter appel du plaidoyer de culpabilité refusée - L'affidavit de l'avocat de la défense constituait-il un parjure? - Les actes de procédure dans les juridictions inférieures étaient-ils injustes? - Une réparation sous forme d'indemnité pour préjudice psychologique est-elle justifiée? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 253a), 255(1).

À l'époque pertinente, le demandeur occupait un emploi de chauffeur de camion. Il n'avait aucun casier judiciaire. Il conduisait son camion à Amos, au Québec. Vers 22 h 30 le 18 juin 2006, il a tenté de commander de l'alcool dans un restaurant, mais on lui a refusé. Certains employés du restaurant l'ont vu marcher vers son camion et ont remarqué qu'il semblait très ivre. Une fois dans le camion, il a traversé la route au volant de son camion pour se rendre à un restaurant McDonald. Le camion a heurté un poteau et un lampadaire dans le parc de stationnement. Des gens sont sortis du restaurant McDonald et ont informé le demandeur qu'on avait appelé la police et qu'il ne devait pas quitter. Ils ont remarqué qu'il semblait ivre. Il est parti au volant de son camion. Le lendemain, les policiers l'ont trouvé dans un hôtel non loin de là. Il était encore très ivre. Il a été arrêté et emmené au poste de police où il a défoncé un mur de la salle

---

d'interrogatoire d'un coup de pied. Le 5 juin 2007, le demandeur a inscrit un plaidoyer de culpabilité à l'accusation de conduite avec facultés affaiblies. Il s'est vu imposer une amende et une interdiction de conduire de 12 mois.

9 juin 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (siégeant comme cour d'appel en matière de poursuites sommaires) (juge McWilliam)	Prorogation de délai pour interjeter appel du plaidoyer de culpabilité refusée
15 juin 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges MacPherson, Simmons et Blair)	Demande d'autorisation d'appel rejetée
11 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées
7 octobre 2009 Cour suprême du Canada	Requête en assignation de produire un affidavit, en autorisation de contre-interrogatoire et en autorisation de produire une réplique volumineuse déposée
27 octobre 2009 Cour suprême du Canada	Requête en renvoi de l'affaire à la Cour supérieure de justice déposée

---

**33361**      **Janette Francis Ewing also known as Janette Frances Ewing v. Ronald Gregory Ewing** (Alta.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0340-AC, 2009 ABCA 227, dated June 30, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0340-AC, 2009 ABCA 227, daté du 30 juin 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Family law - Support - Child support - Guidelines - High income earner - Whether application of s. 17 of the Guidelines should be limited to the calculation of current income for the purposes of a prospective child support award - Whether s. 4 of the Guidelines mandates an objective test for the determination of whether or not Guidelines support is inappropriate - Whether s. 4 of the Guidelines mandates a subjective test only when determining the appropriate amount of support on the portion of the payor's income exceeding \$150,000.00.

The parties married in 1978, separated in 1999 and were divorced in 2002. They have two children, one born in 1988 and the other in 1994. Both have resided continuously with their mother since the date of separation. In 2003, the parties entered into a consent variation order which increased the child support payable by the father from \$1,500 per month to \$6,000 per month for both children. The stated incomes of the father and mother at the time were \$750,000 and \$24,000 respectively. When it was subsequently disclosed that the father's income from 2002 to 2006 exceeded \$1,000,000, the mother applied for a retroactive variation of support. The chambers judge calculated the arrears and set prospective child support at \$13,776 per month, effective January 1, 2006. The Court of Appeal cancelled the arrears prior to January 1, 2004, and reduced the retroactive support order of \$365,787 to \$197,620 and maintained the monthly support of \$13,776. In 2007, when it was disclosed that the father's income was greater than had been estimated for 2005 and 2006, the mother brought another application for a retroactive variation of child support. The father's income for those two years was \$3,343,927 in 2005 and \$1,953,636 in 2006, whereas his income in previous years was closer to \$1.1 million per year.



His income for 2007 was \$671,974. The father opposed the application on the basis that the increases in income for those years were a result of non-recurring gains due, in part, to the sale of the assets of his business. The father cross-applied for a declaration that the older child was no longer a child of the marriage.

November 23, 2007  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Mahoney J.)

Applicant awarded increased child support \$22,546.49 for 2005 and \$28,297.67 for 2006 based on recalculation of Respondent's income and arrears of support in excess of \$200,000; prospective child support reduced to \$8,986 per month; older child held to be a child of the marriage

June 30, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Conrad, Brooker and Erb JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 227

Applicant's appeal dismissed; Respondent's cross-appeal allowed in part; father's child support payments for 2005 and 2006 maintained at \$13,677 per month; older child held to be a child of the marriage

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour enfants - Lignes directrices - Revenu élevé - L'application de l'art. 17 des Lignes directrices doit-elle se limiter au calcul du revenu actuel aux fins de l'ordonnance de pension alimentaire pour enfants pour l'avenir?- L'article 4 des Lignes directrices prescrit-il un critère objectif pour trancher la question de savoir si le montant de la pension alimentaire calculé aux termes des Lignes directrices n'est pas indiqué? - L'article 4 des Lignes directrices prescrit-il un critère subjectif seulement lorsqu'il s'agit de déterminer le montant indiqué de la pension alimentaire sur la fraction du revenu du débiteur qui dépasse 150 000 \$?

Les parties se sont mariées en 1978, elles se sont séparées en 1999 et elles ont divorcé en 2002. Elles ont deux enfants, un né en 1988 et l'autre en 1994. Les deux enfants ont continuellement habité avec leur mère depuis la date de séparation. En 2003, les parties ont consenti à une ordonnance modificative de pension alimentaire qui a eu pour effet d'augmenter la pension alimentaire pour enfants payable par le père de 1 500 \$ par mois à 6 000 \$ par mois pour les deux enfants. Les revenus déclarés du père et de la mère à l'époque étaient de 750 000 \$ et 24 000 \$ respectivement. Lorsqu'il a été révélé par la suite que le revenu du père de 2002 à 2006 avait dépassé 1 000 000 \$, la mère a demandé une modification rétroactive de la pension alimentaire. Le juge en chambre a calculé les arriérés et a fixé la pension alimentaire pour enfants pour l'avenir à 13 776 \$ par mois, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006. La Cour d'appel a annulé les arriérés antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 2004, elle a réduit l'ordonnance de pension alimentaire rétroactive de 365 787 \$ à 197 620 \$ et elle a confirmé la pension alimentaire mensuelle de 13 776 \$. En 2007, lorsqu'il a été révélé que le revenu du père était supérieur à ce qui avait été estimé pour 2005 et 2006, la mère a présenté une autre demande de modification rétroactive de la pension alimentaire pour enfants. Le revenu du père pour ces deux années était de 3 343 927 \$ en 2005 et 1 953 636 \$ en 2006, alors que son revenu dans les années antérieures se rapprochait davantage de 1,1 million de dollars par année. Son revenu pour 2007 était de 671 974 \$. Le père s'est opposé à la demande au motif que les augmentations de son revenu pour ces années résultaient de gains non récurrents attribuables, en partie, à la vente d'éléments d'actif de son entreprise. Le père a présenté une demande reconventionnelle de jugement déclarant que l'enfant aîné n'était plus un enfant du mariage.

23 novembre 2007  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Mahoney)

La demanderesse se voit accorder une augmentation de la pension alimentaire pour enfants, c'est-à-dire 22 546,49 \$ pour 2005 et 28 297,67 \$ pour 2006 sur le fondement d'un nouveau calcul du revenu de l'intimé et des arriérés de pension alimentaire de plus de 200 000 \$; la pension alimentaire pour enfants pour l'avenir est réduite à 8 986 \$ par mois; l'enfant aîné est jugé être un enfant du mariage

---

30 juin 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Conrad, Brooker et Erb)  
Référence neutre : 2009 ABCA 227

Appel de la demanderesse rejeté; appel incident de l'intimé  
accueilli en partie; la pension alimentaire pour enfants  
payée par le père pour 2005 et 2006 est maintenue à 13  
677 \$ par mois; l'enfant aîné est jugé être un enfant du  
mariage

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33370**                    **Simon Morris Rosenfeld v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Number M-36785, dated December 12, 2008 and Number C43370, 2009 ONCA 307, dated April 15, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M-36785, daté du 12 décembre 2008 et numéro C43370, 2009 ONCA 307, daté du 15 avril 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Search and seizure (s. 8) - Evidence - Production - Crown's duty to disclose - Whether Court of Appeal erred in refusing to order production of employment and internal investigation records concerning conduct of a police officer - Whether Court of Appeal erred in holding that information obtained in contravention of s. 8 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* could be relied upon in an information in support of a judicial authorization.

The Applicant, a lawyer, agreed to launder money for an undercover police officer posing as a front man for a drug operation. Funds were laundered by the Applicant on two occasions in return for a commission. The Applicant was charged with two counts of laundering the proceeds of crime and one count of attempting to possess money obtained by crime. The evidence against him consisted of intercepted communications, videotaped meetings and highly incriminating material seized from the Applicant and his home. Subsequent to the Applicant's conviction, the RCMP commenced an internal code of conduct investigation into the undercover officer. On appeal, the Applicant sought production of the records of this investigation. The Court of Appeal dismissed the Applicant's fresh evidence motion, holding that the undercover officer's credibility was not material to the outcome.

January 17, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dunnet J.)

Applicant convicted of two counts of laundering the  
proceeds of crime and one count of attempting to possess  
money obtained by crime and sentenced to three years'  
incarceration

April 15, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Cronk and Epstein JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 307

Applicant's conviction and sentence appeals dismissed;  
Respondent's sentence appeal granted; sentence increased  
to five years' incarceration

October 7, 2009  
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time and for leave to  
appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Fouilles et perquisitions (art. 8) - Preuve - Production - Obligation de divulgation du ministère public - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser d'ordonner la production de documents relatifs à l'emploi et à l'enquête interne concernant la conduite d'un policier? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'on pouvait s'appuyer sur des renseignements obtenus en contravention de l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans une dénonciation au soutien d'une autorisation judiciaire?

Le demandeur, un avocat, a accepté de recycler de l'argent pour un policier banalisé qui se faisait passer pour un prête-nom dans une opération en matière de drogue. Le demandeur a fait du recyclage d'argent à deux occasions moyennant une commission. Le demandeur a été accusé sous deux chefs de recyclage des produits de la criminalité et un chef de tentative de possession d'argent criminellement obtenu. La preuve contre lui consistait en des communications interceptées, des réunions enregistrées sur bande vidéo et des documents très incriminants saisis du demandeur et de chez lui. Après la condamnation du demandeur, la GRC a entrepris une enquête interne sur l'agent banalisé fondée sur le Code de déontologie. En appel, le demandeur a sollicité la production des dossiers de cette enquête. La Cour d'appel a rejeté la requête en production de nouveaux éléments de preuve, statuant que la crédibilité du policier banalisé n'avait pas rapport à l'issue de l'affaire.

17 janvier 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Dunnet)

Demandeur déclaré coupable sous deux chefs de recyclage des produits de la criminalité et un chef de tentative de possession d'argent criminellement obtenu et condamné à une peine d'incarcération de trois ans

15 avril 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Doherty, Cronk et Epstein)  
Référence neutre : 2009 ONCA 307

Appels du demandeur de sa condamnation et de sa peine rejetés; appel de l'intimée de la sentence accueilli; la peine est portée à cinq ans d'incarcération

7 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

---

**33384**            **Naseem Jamal v. Ontario Public Service Employees Union (“OPSEU”)** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48878, 2009 ONCA 550, dated July 3, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48878, 2009 ONCA 550, daté du 3 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour relations - Jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in not considering the Applicant's fundamental rights under the rule of law against the presently prevailing labour scheme in Ontario for unionized Crown employees - Whether the Court of Appeal erred in not addressing the legislative intent in s. 4.2 of the *Ontario Labour Relations Act* - Whether the Court of Appeal erred in not adjudicating the Ontario Labour Relations Board has no jurisdiction to apply the *Ontario Labour Relations Act* to Crown employees - Whether the Court of Appeal erred in directly applying the *Ontario Labour Relations Act* to the Applicant, a Crown employee - Whether the Court of Appeal erred in not addressing that if the impugned s. 4.2 of the *Ontario Labour Relations Act* has no purpose, why has it not been revoked or repealed.

The Applicant, Jamal, was represented by the Respondent, Ontario Public Service Employees Union (“OPSEU”), during her employment with the Crown in Right of Ontario – the Ministry of Community and Social Services. In 2001, OPSEU filed two grievances on Jamal’s behalf that were settled at a Grievance Settlement Board (“GSB”) mediation in June 2001. Jamal agreed to resign from her employment for a payment of \$110,000, plus vacation pay. In exchange, Jamal acknowledged that she had voluntarily entered into the memorandum of settlement and agreed that OPSEU had fairly represented her.

Jamal filed a statement of claim against OPSEU on August 27, 2007. She seeks to set aside the settlement entered into with her employer and is seeking damages based on misconduct of OPSEU in its role as her representative at the mediation. OPSEU has sought a motion for a dismissal of the claim on the grounds that the court has no jurisdiction over the subject matter of the action, the action is an abuse of process and there is no reasonable cause of action. OPSEU’s motion was granted and thus Jamal’s action is dismissed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 24, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pollak J.)

Respondent’s motion to dismiss Applicant’s claim granted;  
Applicant’s claim dismissed

July 3, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Goudge and Blair JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 550

Appeal dismissed

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Relations du travail - Compétence - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas considérer les droits fondamentaux de la demanderesse en vertu de la règle de droit contre le régime de relations du travail qui prévaut actuellement en Ontario pour les employés syndiqués de l’État? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir pris en compte l’intention du législateur à l’art. 4.2 de la *Loi sur les relations de travail* de l’Ontario? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas statuer que la Commission des relations de travail de l’Ontario n’a pas compétence pour appliquer la *Loi sur les relations de travail* de l’Ontario aux employés de l’État? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’appliquer directement la *Loi sur les relations de travail* à la demanderesse, une employée de l’État? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas aborder la question de savoir pourquoi, si l’art. 4.2 de la *Loi sur les relations de travail* est sans objet, il n’a pas été révoqué ou abrogé?

La demanderesse, M<sup>me</sup> Jamal, était représentée par l’intimé, le Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l’Ontario (« SEFPO »), pendant qu’elle était employée de la Couronne du chef de l’Ontario – le ministère des Services sociaux et communautaires. En 2001, le SEFPO a déposé deux griefs au nom de M<sup>me</sup> Jamal qui ont été réglés à une médiation de la Commission de règlement des griefs (« CRG ») en juin 2001. Madame Jamal a accepté de démissionner de son emploi moyennant le paiement de la somme de 110 000 \$, plus la paye de vacances. En contrepartie, M<sup>me</sup> Jamal a reconnu avoir volontairement signé le mémoire d’entente et a reconnu que la SEFPO l’avait équitablement représentée.

Madame Jamal a déposé une déclaration contre le SEFPO le 27 août 2007. Elle demande l’annulation du règlement conclu avec son employeur et des dommages-intérêts fondés sur la faute du SEFPO dans son rôle de représentant à la médiation. Le SEFPO a présenté une motion en rejet de la demande, alléguant que le tribunal n’a pas compétence à l’égard de l’objet de l’action, que l’action est un abus de procédure et qu’il n’y a aucune cause raisonnable d’action. La motion du SEFPO a été accueillie et l’action de M<sup>me</sup> Jamal a donc été rejetée. La Cour d’appel a rejeté l’appel.

24 avril 2008  
Cour supérieure de justice de l’Ontario  
(juge Pollak)

Motion de l’intimé en rejet de la demande de la demanderesse accueillie; demande de la demanderesse rejetée

3 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Rosenberg, Goudge et Blair)  
Référence neutre : 2009 ONCA 550

Appel rejeté

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29418**            **Walter Stadnick and Donald Stockford v. Her Majesty the Queen** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-002887-048, 2009 QCCA 1573, and 500-10-002888-046, 2009 QCCA 1574, dated August 11, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-002887-048, 2009 QCCA 1573, et 500-10-002888-046, 2009 QCCA 1574, datés du 11 août 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Evidence - Language of disclosure - Credibility of disreputable accomplice witness - Whether Court of Appeal erred in holding that court below did not err in dismissing Applicants' application for order requiring disclosure in English - Whether trial judge erred in presuming consistency of disreputable accomplice witness from absence of cross-examination on prior inconsistent statements and then in using presumed consistency to support disreputable accomplice witness's credibility.

The Applicants were charged and tried by a judge alone on the counts of murder and conspiracy to commit murder and on several other counts. The material disclosed by the Crown ran to some 700,000 pages, consisting mainly of transcripts of electronic surveillance. Most of the evidence was in French.

October 24, 2001  
Superior Court of Quebec  
(Paul J.)

Applicants' motion for full disclosure in English granted in part; Respondent ordered to provide translations of the summary of the evidence on each count (précis) and index of the documentary evidence to be used in court during the trial

December 19, 2001  
Superior Court of Quebec  
(Fraser Martin J.)

Application seeking the judicial interim release of Applicant Stockford dismissed

October 11, 2002  
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time and for leave to appeal filed

January 30, 2003  
Supreme Court of Canada  
(Gonthier, Major and Arbour JJ.)

Applications for an extension of time and for leave to appeal dismissed

June 23, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Zigman J.)

Applicants convicted on counts 1, 2, 5, 6 and 7 (all counts reproduced in Appendix, below); Applicant Stadnick sentenced to 13 years and 1 month of incarceration; Applicant Stockford sentenced to 13 years and 6 months of incarceration

August 11, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Pelletier, Morissette and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1573, 2009 QCCA 1574

Appeals dismissed

October 7, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Langue de la communication de la preuve - Crédibilité d'un témoin complice de mauvaise réputation - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la juridiction inférieure n'avait pas commis d'erreur en rejetant la demande des demandeurs visant à obtenir une ordonnance obligeant la communication de la preuve en anglais? - Le juge de première instance a-t-il eu tort de présumer la compatibilité de la déposition du témoin complice de mauvaise réputation, vu l'absence de contre-interrogatoire sur ses déclarations antérieures incompatibles, puis d'utiliser la compatibilité présumée pour appuyer la crédibilité du témoin complice de mauvaise réputation? Les demandeurs ont été déclarés coupables de meurtre, de complot et sous plusieurs autres chefs au terme d'un procès présidé par un juge seul. Les documents communiqués par le ministère public comptaient quelque 700 000 pages, principalement des transcriptions d'écoutes électroniques. La plupart des éléments de preuve étaient en français.

24 octobre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(juge Paul)

Requête des demandeurs pour la communication de la preuve complète en anglais accueillie en partie; la Cour ordonne à l'intimée de fournir des traductions du résumé de la preuve (précis) sous chaque chef et de l'index de la preuve documentaire qui sera invoquée pendant le procès

19 décembre 2001  
Cour supérieure du Québec  
(juge Fraser Martin)

Demande sollicitant la mise en liberté provisoire par voie judiciaire du demandeur Stockford rejetée

11 octobre 2002  
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

30 janvier 2003  
Cour suprême du Canada  
(juges Gonthier, Major et Arbour)

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel rejetées

23 juin 2004  
Cour supérieure du Québec  
(juge Zigman)

Demandeurs déclarés coupables sous les chefs 1, 2, 5, 6 et 7 (reproduits à l'appendice, ci-après); le demandeur Stadnick est condamné à une peine d'incarcération de 13 ans et un mois; le demandeur Stockford est condamné à une peine d'incarcération de 13 ans et 6 mois

---

11 août 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Pelletier, Morissette et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1573, 2009 QCCA 1574

Appels rejetés

7 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33353**      **Andrew Clifford Maracle (a.k.a. Sir Andrew C. Miracle and Andrew Clifford Miracle) v. R. Donald Maracle, Chief of the Mohawks of the Bay of Quinte on behalf of the Tyendinaga Mohawk Council and all members of the Mohawks of the Bay of Quinte** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48610, 2009 ONCA 581, dated July 16, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48610, 2009 ONCA 581, daté du 16 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Torts - Intentional torts - Trespass to land - Aboriginal law - Indian bands - Indian reserves - Remedies - Mandatory injunctions - Damages - Punitive damages - Trial judge finding Applicant to be trespasser on lands beneficially owned by Mohawk Band - Court of Appeal dismissing substance of appeal but modifying relief granted - Whether courts below erred in principle in granting mandatory injunction despite its catastrophic impact on Applicant - Whether courts below erred in principle in awarding damages on basis of Applicant's alleged profit and not on basis of any actual loss sustained by plaintiff - Whether courts below erred in principle in awarding punitive damages.

The Respondent Chief brought an action against three individual Band members, including the Applicant, to regain complete control of certain lands. The trial judge allowed the Respondent's claim and found the Applicant to be a trespasser. She ordered him to give up possession of the lands on which he operated several businesses, including a retail gas station, and to pay damages, as well as other consequential relief.

March 27, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ratushny J.)

Applicant ordered to give up possession of lands and to pay damages; other consequential relief ordered

July 16, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Juriansz and Epstein JJ.A.)

Judgment varied

September 28, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Délits intentionnels - Intrusion - Droit des autochtones - Bandes indiennes - Réserves indiennes - Recours - Injonctions mandatoires - Dommages-intérêts - Dommages-intérêts punitifs - La juge de première instance a conclu que le demandeur était un intrus sur des terres appartenant effectivement à la bande Mohawk - La Cour d'appel a rejeté l'appel sur le fond, mais a modifié le redressement demandé - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort en

---

principe d'accorder une injonction mandatoire malgré ses conséquences catastrophiques sur le demandeur? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort en principe d'accorder des dommages-intérêts en s'appuyant sur le bénéfice que le demandeur aurait censément fait et non sur le préjudice véritablement subi par le demandeur en première instance? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort en principe d'accorder des dommages-intérêts punitifs?

Le chef intimé a intenté une action contre trois membres individuels de la bande, y compris le demandeur, en vue de reprendre le contrôle complet de certaines terres. La juge de première instance a accueilli la demande de l'intimé et a conclu que le demandeur était un intrus. La juge lui a ordonné d'abandonner la possession des terres sur lesquelles il exploitait plusieurs commerces, y compris un poste d'essence au détail, et de payer des dommages-intérêts et d'autres réparations en conséquence.

27 mars 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Ratushny)

Demandeur condamné à abandonner la possession des terres, à payer des dommages-intérêts et à d'autres réparations en conséquence

16 juillet 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Feldman, Juriansz et Epstein)

Jugement modifié

28 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33371**      **Victoria Ann (Lindstedt) Huet v. Roland F. Lynch, Robert J. Herget, Sharon Stewart (a.k.a. Sharon Moore), Calgary Regional Health Authority, Metro-Calgary and Rural General Hospital District No. 93 (a.k.a. Calgary District Hospital Group), Holy Cross Hospital and Jane Hoffman (a.k.a. Janet Singh)** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0277-AC, 2009 ABCA 221, dated June 22, 2009, is dismissed with costs

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0277-AC, 2009 ABCA 221, daté du 22 juin 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Charter of Rights - Application - Torts - Intentional torts - Trespass to the person - Forcible confinement - Assault and battery - Professional liability - Physicians - Consent to treatment - Applicant treated for psychiatric disorder in hospital over five-week period in 1977 - Whether Respondents had the legal right to determine type of treatment before conducting an assessment of Applicant's medical problems - Whether Applicant's legal rights infringed if she was not competent to give informed consent to treatment by not obtaining authority under the *Mental Health Act* and the *Mental Health Act* - Whether Respondents unjustifiably infringed her rights under ss. 7, 9, 10, 12, 15 of the *Charter* guarantees that everyone have the right to life, liberty and security of the person - Whether punitive damages ought to have been awarded - Whether a patient who is forced to take powerful and mind-altering medications by doctors in fiduciary relationships that cause memory loss, or people suffering from a mental illness be given the same rights as victims of sexual assault to bring their actions forward - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 9, 10, 12, 15.

Following the birth of her child in April 1977, Huet was voluntarily admitted to the psychiatric ward of Holy Cross Hospital in Calgary, where she stayed for approximately five weeks. She was tearful, hyperactive and was talking



incessantly. The emergency room physician thought that she possibly had post-partum psychosis. The Respondent, Dr. Herget, was her family physician; Dr. Lynch was her treating psychiatrist; and the Respondents Sharon Stewart and Jane Hoffman worked as staff nurses during her hospitalization. After admission, Huet's psychiatric condition and behaviour deteriorated to the point that she was administered medication. Huet brought an action against the Respondents on April 5, 1994, after obtaining her hospital records in connection with an unrelated claim. These records led her to believe that she had been held in the hospital against her will. Her action was initially dismissed summarily as being outside the limitation period, but her claims of false imprisonment, assault and battery were subsequently directed to trial by the Court of Appeal, along with the limitations issues relating to those claims.

<p>July 21, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Clark J.)</p>	<p>Applicant's action for damages against Respondents for false imprisonment, assault and battery dismissed</p>
<p>June 22, 2009 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Hunt, Costigan and Ritter JJ.A.)</p>	<p>Appeal dismissed</p>
<p>September 23, 2009 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed</p>
<p>September 24, 2009 Supreme Court of Canada</p>	<p>Applicant's motion for extension of time to file application for leave filed</p>

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Demande - Responsabilité délictuelle - Délits intentionnels - Atteinte directe à la personne - Séquestration - Voies de fait et batterie - Responsabilité professionnelle - Médecins - Consentement au traitement - La demanderesse a été traitée pour un trouble psychiatrique dans un hôpital pendant une période de cinq semaines en 1977 - Les intimés avaient-ils le droit de déterminer le type de traitement avant de faire une évaluation des problèmes médicaux de la demanderesse? - Les intimés ont-ils porté atteinte aux droits de la demanderesse, si elle était incapable de donner son consentement éclairé au traitement, en n'obtenant pas le pouvoir en vertu de la *Mental Health Act*? - Les intimés ont-ils porté atteinte sans justification aux droits de la demanderesse garantis par les art. 7, 9, 10, 12, 15 de la *Charte*, notamment le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne? - Des dommages-intérêts punitifs auraient-ils du être accordés? - Une patiente qui est forcée de prendre de puissants médicaments psychotropes administrés par des médecins dans des relations fiduciaires et qui causent des pertes de mémoire ou une personne qui souffre de maladie mentale a-t-elle les mêmes droits que les victimes d'agression sexuelle pour tenter une action? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 9, 10, 12, 15.

Après la naissance de son enfant en 1977, M<sup>me</sup> Huet a été hospitalisée de son plein gré à l'unité psychiatrique de l'hôpital Holy Cross à Calgary, où elle est restée pendant environ cinq semaines. Elle était en larmes, hyperactive et parlait sans arrêt. Le médecin de l'urgence pensait qu'elle souffrait peut-être de psychose post-partum. L'intimé, le docteur Herget, était son médecin de famille; le docteur Lynch était son psychiatre traitant et les intimées Sharon Stewart et Jane Hoffman travaillaient comme infirmières soignantes pendant son hospitalisation. Après son hospitalisation, l'état psychiatrique et le comportement de M<sup>me</sup> Huet se sont détériorés au point où on lui a administré des médicaments. Madame Huet a intenté une action contre les intimés le 5 avril 1994 après avoir obtenu son dossier d'hôpital en rapport avec une demande non liée. Ces dossiers l'ont amenée à croire qu'elle avait été gardée à l'hôpital contre son gré. Son action a d'abord été rejetée sommairement pour cause de prescription, mais la Cour d'appel a ensuite renvoyé à procès les allégations de séquestration et de voies de fait et batterie, de même que les questions de prescription liées à ces allégations.

<p>21 juillet 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Clark)</p>	<p>Action de la demanderesse en dommages-intérêts contre les intimés pour séquestration et voies de fait et batterie rejetée</p>
---	--

22 juin 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Hunt, Costigan et Ritter)

Appel rejeté

23 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête de la demanderesse en prorogation du délai de  
dépôt de la demande d'autorisation déposée

---

**33379**            **André Provost c. Pavillon des Mille Fleurs inc. (9187-5047 Québec inc.)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006771-098, 2009 QCCA 1545, daté du 14 août 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006771-098, 2009 QCCA 1545, dated August 14, 2009, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Safeguard order – Whether Respondent's obligation to deposit \$400,000 in trust during proceedings was precedent obligation – Whether courts below had to order Respondent to perform its precedent obligation without taking account of its allegations concerning merits of case – Article 46 of *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25.

The parties each brought an action against the other in respect of a share purchase agreement they had entered into. A clause of the agreement provided that the officiating notary was to keep \$400,000 of the balance of the sale price in his trust account to adequately ensure the conclusion of the agreement. After negotiating the final terms of their transaction through their respective accountants, the parties agreed on a balance of \$415,610 to be paid by the Respondent. Mr. Provost filed a motion in the Superior Court for homologation of that transaction after learning that the Respondent had not deposited \$400,000 in the notary's trust account. The Respondent sued Mr. Provost for damages on the ground that he had not complied with certain undertakings made in the share purchase agreement. The Respondent also made a motion for joinder of actions, which was dismissed. Mr. Provost filed a defence and cross demand as well as a motion for a safeguard order under art. 46 of the *Code of Civil Procedure* to have the Respondent ordered to deposit \$400,000 in trust until the case was settled. After analysing the tests laid down by the courts, the trial judge concluded that, although Mr. Provost had established a *prima facie* case for having the amount deposited in trust, the balance of inconvenience was in the Respondent's favour. In his opinion, there was no evidence of serious or irreparable injury and there was no urgency to justify making a safeguard order. The Court of Appeal found that this was not an exceptional case in which the motion for leave to appeal should be granted. Mr. Provost had not shown that the trial judge had made a serious and overriding error in exercising his discretion.

July 24, 2009  
Quebec Superior Court  
(Godbout J.)  
Neutral citation: 2009 QCCS 3880

Motion for safeguard order dismissed

August 14, 2009  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Giroux J.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1545

Application for leave to appeal dismissed

---

October 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure civile – Ordonnance de sauvegarde – L'obligation pour l'intimée de déposer la somme de 400 000\$ en fiducie pendant le litige est-elle une obligation préjudicielle? – Les tribunaux inférieurs devaient-ils ordonner à l'intimée d'exécuter son obligation préjudicielle sans tenir compte de ses allégations sur le fond du litige? – Article 46 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25.

Deux actions en justice opposent les parties à la suite de la conclusion d'une convention d'achat d'actions. Une clause de la convention prévoit qu'à même le solde du prix de vente, le notaire instrumentant retiendra dans son compte en fiducie la somme de 400 000\$ afin d'assurer adéquatement la conclusion de la convention. Après avoir négocié les termes finaux de leur transaction par l'entremise de leurs comptables respectifs, les parties s'entendent sur un solde à payer par l'intimée de 415 610\$. Monsieur Provost dépose une requête en homologation de cette transaction devant la Cour supérieure après avoir appris que l'intimée n'avait pas déposé la somme de 400 000\$ dans le compte en fiducie du notaire. Pour sa part, l'intimée poursuit M. Provost en dommages-intérêts au motif que ce dernier n'aurait pas respecté certains engagements assumés dans la convention d'achat d'actions. L'intimée présente également une requête en réunion d'actions, laquelle est rejetée. Monsieur Provost produit une défense et demande reconventionnelle de même qu'une requête pour ordonnance de sauvegarde en vertu de l'art. 46 du *Code de procédure civile* afin qu'il soit ordonné à l'intimée de déposer la somme de 400 000\$ en fiducie jusqu'au règlement du litige. L'analyse des critères énoncés par la jurisprudence amène le premier juge à conclure que bien que M. Provost ait démontré une apparence de droit au dépôt de la somme en fiducie, la balance des inconvénients milite en faveur de l'intimée. Il n'existe à son avis aucune preuve de préjudice grave ou irréparable non plus qu'aucune urgence justifiant l'émission d'une ordonnance de sauvegarde. La Cour d'appel estime qu'il ne s'agit pas d'un cas exceptionnel où la requête pour permission d'appel devrait être accordée. Monsieur Provost n'a démontré aucune erreur grave et déterminante dans l'exercice par le premier juge de son pouvoir discrétionnaire.

Le 24 juillet 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Godbout)  
Référence neutre : 2009 QCCS 3880

Requête pour ordonnance de sauvegarde rejetée

Le 14 août 2009  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge Giroux)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1545

Demande d'autorisation d'appel rejetée

Le 13 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33380**      **Myriam Bohémier c. Michèle St-Onge (en reprise d'instance en remplacement de Me Francine Massy-Roy), es qualités de syndique du Barreau du Québec, Tribunal des professions et Conseil de discipline du Barreau du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019534-098, 2009 QCCA 1371, daté du 13 juillet 2009, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Michèle St-Onge (en reprise d'instance en remplacement de Me Francine Massy-Roy), es qualités de syndique du Barreau du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019534-098, 2009 QCCA 1371, dated July 13, 2009, is dismissed with costs to the respondent Michèle St-Onge (en reprise d'instance en remplacement de Me Francine Massy-Roy) es qualités de syndique du Barreau du Québec.

#### CASE SUMMARY

Law of professions - Lawyers - Discipline - Recusation - Whether reasonable apprehension of institutional bias existed on basis that Applicant could not be tried by impartial tribunal on merits of complaints because she had been stigmatized - Whether Court of Appeal erred in holding that Applicant's appeal had no reasonable chance of success.

Myriam Bohémier was a member in good standing of the Barreau du Québec. In 2005, two disciplinary complaints were made against her for violations of the *Code of ethics of advocates*. A first disciplinary committee of the Barreau du Québec ordered her provisional disbarment. A second committee met to hear the merits. At the start of the hearing, Ms. Bohémier requested the recusation of some of the committee members on the ground, *inter alia*, that the committee had a negative opinion of her and would never be capable of trying her fairly. The requests for recusation in both cases were denied. A motion for leave to appeal those decisions was dismissed. Applications by Ms. Bohémier for recusation and for judicial review were dismissed as well. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal.

April 14, 2008 Professions Tribunal (Judge Hébert) Neutral citation: 2008 QCTP 69	Motions for leave to appeal two decisions of disciplinary committee of Barreau du Québec dismissed
February 25, 2009 Quebec Superior Court (Senécal J.)	Application for recusation dismissed
February 27, 2009 Quebec Superior Court (Senécal J.) Neutral citation: 2009 QCCS 733	Application for judicial review dismissed
July 13, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Robert C.J.Q.) Neutral citation: 2009 QCCA 1371	Motion for leave to appeal dismissed
September 29, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 20, 2009 Supreme Court of Canada	Application to extend time in which to file reply allowed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions - Avocats et procureurs - Discipline - Récusation - Y a-t-il en l'espèce crainte raisonnable de partialité institutionnelle à l'effet que la demanderesse ne puisse être jugée sur le mérite des plaintes par un tribunal impartial vu la stigmatisation dont elle est l'objet? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en jugeant que l'appel de la demanderesse ne présentait aucune chance raisonnable de succès?

M<sup>e</sup> Myriam Bohémier est membre en règle du Barreau du Québec. En 2005, deux plaintes disciplinaires alléguant qu'elle avait enfreint le *Code de déontologie des avocats*. Un premier Comité de discipline du Barreau du Québec a ordonné la

---

radiation provisoire de M<sup>e</sup> Bohémier. Un deuxième Comité s'est réuni pour l'audition au fond. Au début de l'audition, M<sup>e</sup> Bohémier a demandé la récusation de certains membres du Comité aux motifs, entre autres, que le Comité avait une opinion négative d'elle et qu'en aucun moment le Comité n'était en mesure de la juger équitablement. Les requêtes en récusation dans les deux dossiers ont été rejetées. La requête pour permission d'appeler de ces décisions a été rejetée. La demande de récusation et la demande de révision judiciaire de M<sup>e</sup> Bohémier ont également été rejetées. La Cour d'appel a rejeté la requête pour permission d'appeler.

Le 14 avril 2008 Tribunal des professions (Le juge Hébert) Référence neutre : 2008 QCTP 69	Requêtes pour permission d'appeler de deux décisions rendues par le Comité de discipline du Barreau du Québec rejetées
Le 25 février 2009 Cour supérieure du Québec (Le juge Sénécal)	Demande de récusation rejetée
Le 27 février 2009 Cour supérieure du Québec (Le juge Sénécal) Référence neutre : 2009 QCCS 733	Demande de révision judiciaire rejetée
Le 13 juillet 2009 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Le juge en chef Robert) Référence neutre : 2009 QCCA 1371	Requête pour permission d'appeler rejetée
Le 29 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 20 novembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation de délai pour déposer la réplique accordée

**33387**            **Michel Lafontaine c. G 7 Développement inc. et 9112-3711 Québec inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Fish et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019682-095, 2009 QCCA 1366, daté du 10 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019682-095, 2009 QCCA 1366, dated July 10, 2009, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure – Appeals – Time for appealing expired – Inscription in appeal filed late – Motion to dismiss appeal – Whether appeal properly dismissed.

In 2008, the Applicant brought an action in which he sought to be declared the owner of certain parcels of land. After the Respondents made a motion to dismiss, the Applicant's action was dismissed in a judgment dated October 30, 2008. The Applicant appealed this to the Court of Appeal, which also granted a motion to dismiss the appeal.

The Applicant once again made essentially the same arguments that had been disposed of in October 2008. The Respondents countered with a motion to dismiss.

The Superior Court granted the motion to dismiss on the basis of *res judicata*. The Applicant appealed that decision. The Court of Appeal granted the Respondents' motion to dismiss the appeal on the basis that the inscription in appeal had been filed late and that, as a result, no action lay.

March 13, 2009 Quebec Superior Court (Petras J.)	Motion to dismiss granted in part
July 10, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Bich, Dufresne and Côté JJ.A.)	Motion to dismiss appeal granted
September 29, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 26, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to extend time filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Délai d'appel échu – Inscription en appel tardif – Requête en rejet d'appel – Le rejet de l'appel est-il justifié?

En 2008, le demandeur a entrepris un recours afin d'être déclaré propriétaire de certaines parcelles de terrain. Suite à une requête en irrecevabilité formulée par les intimées, un jugement daté du 30 octobre 2008 a rejeté l'action du demandeur. Ce dernier a porté le tout devant la Cour d'appel, laquelle a également accueilli une requête en rejet d'appel.

Le demandeur reprend essentiellement les mêmes arguments que ceux disposés en octobre 2008. Les intimées s'opposent par le biais d'une requête en irrecevabilité.

La Cour supérieure accueille la requête en irrecevabilité pour cause de chose jugée. Le demandeur se pourvoit contre cette décision. La Cour d'appel accueille la requête en rejet d'appel déposée par les intimés étant donné que l'inscription en appel a été tardive et donc jugée irrecevable.

Le 13 mars 2009 Cour supérieure du Québec (La juge Petras)	Requête en irrecevabilité accueillie en partie
Le 10 juillet 2009 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Bich, Dufresne et Côté)	Requête en rejet d'appel accueillie
Le 29 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 26 octobre 2009 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée

---

**33336**                    **FMC Technologies Company v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-401-08, 2009 FCA 217, dated June 24, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-401-08, 2009 CAF 217, daté du 24 juin 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Income tax - Applicant alleging overpayment - Judicial review - Standard of review - Whether Federal Court of Canada had jurisdiction to entertain Applicant's application for judicial review - Whether Court of Appeal erred in interpreting expression "paid on account of the corporation's liability under this part" in definition of "overpayment" - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5<sup>th</sup> Supp.), s. 164(7)(b).

The Applicant made a request for a refund of overpayments of tax in respect of its 1999 to 2002 taxation years. It claimed that the overpayments arose out of payments made by Petro-Canada in 2004. Petro-Canada was assessed based on the Minister's allegation that Petro-Canada was obligated to withhold and remit 15 percent of the amount that it paid to FMC International A.G., a non-resident corporation that was related to the Applicant, in respect of services that FMCI provided to Petro-Canada in Canada. The Applicant filed a notice of appeal with respect to the Petro-Canada assessments. The Tax Court of Canada quashed this appeal on the basis that the Applicant had no standing to challenge Petro-Canada's assessments. The Minister denied the Applicant's request for a refund on the basis that the Applicant had no overpayments of tax in the years under consideration. The Minister also stated that the amounts paid by Petro-Canada were credited to the account of FMCI and not to the Applicant.

July 15, 2008  
Federal Court of Canada  
(MacTavish J.)  
Neutral citation: 2008 FC 871

Applicant's application for judicial review dismissed

June 24, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Ryer JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 217

Applicant's appeal dismissed

September 22, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - La demanderesse allègue un paiement en trop - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - La Cour fédérale avait-elle compétence pour instruire la demande de contrôle judiciaire de la demanderesse? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans l'interprétation de l'expression « versées sur les montants dont la société est redevable en vertu de la présente partie » dans la définition de « paiement en trop » - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), al. 164(7)(b).

La demanderesse a demandé le remboursement des sommes qu'elle aurait payées en trop au titre des années d'impositions 1999 à 2002. Elle a soutenu que les paiements en trop faisaient suite aux paiements effectués par Petro-Canada en 2004. Les cotisations de Petro-Canada étaient fondées sur l'allégation du ministre suivant laquelle Petro-Canada était obligée de retenir et de remettre 15 p. 100 du montant qu'elle avait payé à FMC International A.G., une société non résidente du

---

Canada qui était liée à la demanderesse, pour des services que FMCI avait fournis à Petro-Canada au Canada. La demanderesse a déposé un avis d'appel portant sur les cotisations de Petro-Canada. La Cour canadienne de l'impôt a rejeté cet appel au motif que la demanderesse n'avait pas qualité pour contester les cotisations de Petro-Canada. Le ministre a refusé la demande de remboursement de la demanderesse au motif que cette dernière n'avait pas payé d'impôt en trop pour les années en cause. Le ministre a ajouté que les montants payés par Petro-Canada avaient été crédités au compte de FMCI et non de la demanderesse.

15 juillet 2008  
Cour fédérale  
(juge MacTavish)  
Référence neutre : 2008 FC 871

Demande de contrôle judiciaire de la demanderesse rejetée

24 juin 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Nadon, Sharlow et Ryer)  
Référence neutre : 2009 FCA 217

Appel de la demanderesse rejeté

22 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33341**      **Henryk Tobiasz c. Commission de la santé et de la sécurité du travail** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019630-094, 2009 QCCA 1065, daté du 25 mai 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019630-094, 2009 QCCA 1065, dated May 25, 2009, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Appeals – Leave to appeal – Occupational health and safety and occupational diseases – Industrial accidents and occupational diseases – Employment injuries – Claim to Commission de la santé et de la sécurité du travail – Commission des lésions professionnelles – Judicial review of decision of Commission des lésions professionnelles – Whether claim properly denied.

Henryk Tobiasz filed a claim with the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) for an event that allegedly occurred on September 1, 2007. According to Mr. Tobiasz, he felt pain in the left side of his groin while performing his work as a spooler. The next day, a physician diagnosed an inguinal hernia, for which Mr. Tobiasz had surgery. The physician also said that Mr. Tobiasz would only be able to do light duty work when he returned to regular work 10 weeks later. On October 30, 2007, the employer notified Mr. Tobiasz that there would be no light duty position for him until December 11, 2007.

The CSST denied Mr. Tobiasz's claim, since it appeared that he had already experienced pain prior to the event of September 1, 2007. The Commission des lésions professionnelles (CLP) confirmed the CSST's decision. Henryk Tobiasz applied for judicial review of the CLP's decision.



July 24, 2009 Commission des lésions professionnelles (Margaret Cuddihy, Jacques Garon and Andréa Tait)	Claim denied
March 26, 2009 Quebec Superior Court (Larouche J.)	Motion for judicial review dismissed
May 25, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Morissette J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
September 2, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 18, 2009 Supreme Court of Canada	Application to extend time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels – Permission d'appeler – Santé et sécurité du travail et maladies professionnelles – Accidents du travail et maladies professionnelles – Lésions professionnelles – Réclamation à la Commission de la santé et de la sécurité du travail – Commission des lésions professionnelles – Révision judiciaire d'une décision de la Commission des lésions professionnelles – Le refus d'octroyer la réclamation est-il justifié?

Henryk Tobiasz fait une réclamation à la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) pour un événement qui serait survenu le 1<sup>er</sup> septembre 2007. Selon M. Tobiasz, il aurait ressenti une douleur à l'aine gauche alors qu'il effectuait son travail de bobineur. Le lendemain, un médecin diagnostique une hernie linguale pour laquelle M. Tobiasz subira une intervention chirurgicale. Le médecin mentionne également qu'il ne pourra faire que des travaux légers lorsqu'il reprendra son travail régulier dans 10 semaines. Le 30 octobre 2007, l'employeur avise M. Tobiasz qu'il n'y a pas de poste de travail léger pour lui jusqu'au 11 décembre 2007.

La CSST refuse la réclamation de M. Tobiasz; en effet, il appert que celui-ci avait déjà des douleurs avant l'événement du 1<sup>er</sup> septembre 2007. La Commission des lésions professionnelles (CLP) confirme la décision de la CSST. Henryk Tobiasz demande la révision judiciaire de la décision de la CLP.

Le 24 juillet 2008 Commission des lésions professionnelles (Margaret Cuddihy, Jacques Garon et Andréa Tait)	Réclamation refusée
Le 26 mars 2009 Cour supérieure du Québec (Le juge Larouche)	Requête en révision judiciaire rejetée
Le 25 mai 2009 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Le juge Morissette)	Requête pour permission d'appeler rejetée
Le 2 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

Le 18 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai déposée

---

**33352**                    **Stanley Laurent v. Fort McKay First Nation** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-102-09, 2009 FCA 235, dated July 23, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff in Schedule B.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-102-09, 2009 CAF 235, daté du 23 juillet 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif à l'annexe B.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Administrative law - Judicial review - Elections - First Nations - Deference due to decisions on judicial review - Whether Court of Appeal erred by substituting findings of fact on the evidence - Whether Court of Appeal improperly admitted and relied on new evidence - Rules and procedure governing admission of fresh evidence - Whether Federal Court of Appeal breached natural justice and procedural fairness - Whether Respondent acted contrary to rule of law, principles of natural justice and procedural fairness - Whether constitutional challenges remain a live controversy to be resolved - Attorning to an appeal process if the validity of the process is challenged - Whether provisions of an election code that disenfranchise members of a First Nation from their right to meaningful participation in governance are discriminatory.

In 2005, the Respondent First Nation adopted an election code governing elections of its Chief and councillors, following a referendum in which a majority of electors who did vote chose to adopt the code. The population of electors who voted however did not comprise a majority of electors. In 2008, a returning officer overseeing nominations for elections refused to register the Applicant as a nominee for election as Chief because he did not meet nomination requirements set out in the election code. The returning officer declared the only other nominee as Chief. The Applicant applied for judicial review of the returning officer's decisions and he sought a declaration that the election code was not properly promulgated and was invalid because it did not meet a double majority requirement. Alternatively, he sought a declaration that the sections of the election code excluding his nomination breach s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*, and ss. 3 and 15 of the *Charter*.

February 24, 2009  
Federal Court, Trial Division  
(Campbell J.)

Application for judicial review allowed; election code and returning officer's decisions declared invalid

July 23, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Sharlow, Ryer and Trudel JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 235

Appeal allowed

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Élections - Premières nations - Retenue à l'égard des décisions en contrôle judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions de fait sur la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'admettre de nouveaux éléments de preuve et de s'être appuyée sur eux? -

---

Règles et procédure régissant l'admission de nouveaux éléments de preuve - La Cour d'appel fédérale a-t-elle porté atteinte à la justice naturelle et à l'équité procédurale? - L'intimée a-t-elle agi contrairement à la règle de droit, aux principes de la justice naturelle et à l'équité procédurale? - Les contestations constitutionnelles demeurent-elles un litige actuel à trancher? - Recours à une procédure d'appel dont la validité est contestée - Les dispositions d'un code d'élection qui privent des membres d'une Première nation de leur droit de participer réellement à la gouvernance sont-elles discriminatoires?

En 2005, la Première nation intimée a adopté un code d'élection régissant les élections de son chef et de ses conseillers, à la suite d'un référendum dans lequel la majorité des électeurs qui ont voté ont choisi d'adopter le code. Toutefois, le nombre d'électeurs qui ont voté ne comprenait pas la majorité des électeurs. En 2008, un directeur du scrutin chargé de la surveillance des mises en candidature aux élections a refusé d'inscrire le demandeur comme candidat à l'élection au poste de chef parce qu'il ne répondait pas aux exigences prévues dans le code d'élection. Le directeur du scrutin a déclaré chef le seul autre candidat. Le demandeur a sollicité le contrôle judiciaire des décisions du directeur du scrutin et un jugement déclarant que le code d'élection n'avait pas été valablement promulgué, puisqu'il ne répondait pas à l'exigence de la double majorité. À titre subsidiaire, il a sollicité un jugement déclarant que les dispositions du code d'élection qui avaient pour effet d'exclure sa candidature violent le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* et les art. 3 et 15 de la *Charte*.

24 février 2009  
Cour fédérale  
(juge Campbell)

Demande de contrôle judiciaire accueillie; le code d'élection et les décisions du directeur du scrutin sont déclarés invalides

23 juillet 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Sharlow, Ryer et Trudel)  
Référence neutre : 2009 FCA 235

Appel accueilli

29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**33354**            **Fieldston Traders Limited v. Oakwell Engineering Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C49072 and C49062, 2009 ONCA 536, dated July 3, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C49072 et C49062, 2009 ONCA 536, daté du 3 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency - Disallowance of proofs of claim - *Res judicata* - Whether Court of Appeal erred in effectively eliminating court's jurisdiction under s. 135(5) of *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, to review unsecured claims filed in bankruptcy that are based upon non-default judgment debts.

Certain creditors of the bankrupt EnerNorth Industries Inc., including the Applicant, sought to obtain an order under s. 135(5) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* entitling them to challenge and determine the validity of the proof of claim filed by the Respondent creditor. That proof of claim is founded upon a judgment rendered in Singapore prior to EnerNorth's assignment in bankruptcy.

Campbell J. dismissed the creditors' motion on *res judicata* and issue estoppel grounds, holding that the very issue they wished to have determined had already been decided in the proceedings before the courts in Singapore. The Court of Appeal upheld that decision.

June 25, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Campbell J.)	Motion dismissed
July 3, 2009 Court of Appeal for Ontario (Simmons, Blair and Juriansz JJ.A.)	Appeal dismissed
September 29, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - Rejet de preuves de réclamation - Chose jugée - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne reconnaissant pas effectivement la compétence du tribunal, en vertu du par. 135(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, d'examiner les réclamations non garanties déposées en faillite qui sont fondées sur des sommes dues en vertu d'un jugement qui n'a pas été rendu par défaut?

Certains créanciers de la faillie EnerNorth Industries Inc., y compris la demanderesse, ont sollicité une ordonnance en vertu du par. 135(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* leur permettant de contester et de faire déterminer la validité de la preuve de réclamation déposée par la créancière intimée. Cette preuve de réclamation est fondée sur un jugement rendu à Singapour avant la cession de faillite d'EnerNorth.

Le juge Campbell a rejeté la motion des créanciers pour des motifs de chose jugée et de forclusion, statuant que la question qu'ils voulaient faire trancher avait été jugée dans l'instance dont étaient saisis les tribunaux de Singapour. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

25 juin 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Campbell)	Motion rejetée
3 juillet 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Simmons, Blair et Juriansz)	Appel rejeté
29 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33362**      **Public Service Alliance of Canada v. Canadian Federal Pilots Association and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The applications for leave to appeal and cross-appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-375-08, 2009 FCA 223, dated July 2, 2009, are dismissed without costs.

---

Les demandes d'autorisation d'appel et d'appel-incident de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-375-08, 2009 CAF 223, daté du 2 juillet 2009, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Labour law - Collective bargaining - Jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Public Service Labour Relations Board did not err in allocating certain employees to a bargaining unit from which they are, by definition, expressly excluded - Whether the Board's decision, which disregards the clear exclusion in the established bargaining unit definition and circumvents the legislative restraints on bargaining unit definitions, raises issues of national and public importance warranting the attention of the Court - *Public Service Labour Relations Act*, S.C. 2003, c. 22, s. 58.

The dispute originated with the employer's revision of the job descriptions of three positions which removed references to flying an aircraft. The positions in question are within Transport Canada. They are: Manager, Civil Aviation Contingency Operations ("position 1"); Superintendent, Enforcement Investigations ("position 2"); and Superintendent, Aerodrome Safety ("position 3"). Before the job descriptions were re-written and their classifications altered, the three positions had been included in the Aircraft Operations occupational group ("AO group") because 10 percent of their duties had included flying aircraft. While these descriptions did not expressly specify that piloting qualifications were mandatory for incumbents of the positions, this was necessarily inferred from the fact that the duties included flying. The amended work descriptions, which removed flying duties, were also silent on the need for piloting qualifications. Following the amendment of the work descriptions for the positions in question, the employer allocated position 1 from the bargaining unit for the AO group to that representing the Program and Administrative Services ("PAS") occupational group. Positions 2 and 3 were allocated from the AO group to the Technical Services ("TC") occupational group's bargaining unit. The Respondent, Canadian Federal Pilots Association ("CFPA"), is the certified bargaining agent for the AO group's bargaining unit, and the Applicant, the Public Service Alliance of Canada ("PSAC"), is the certified bargaining agent from the PAS and the TC groups' bargaining units. The basis of the re-allocation was that the re-classified positions no longer required the incumbents to have piloting qualifications and, as such, were specifically excluded from the definition of the AO group's bargaining unit.

The definition of the AO group and its bargaining unit contained two exclusions. First, positions were excluded if their primary purpose were included in the definition of another occupational group. Second, also excluded were positions in which experience as an aircraft pilot and a valid pilot's licence were not mandatory.

Some years after the re-classifications and the allocation of the positions to the PAS and TC groups' bargaining units, CFPA applied to the Public Service Labour Relations Board ("Board") under s. 58 of the *Public Service Labour Relations Act* ("*PSLRA*") to request that the three positions be allocated back to the AO group's bargaining unit, on the ground that the duties attached to the positions were a better fit with those of the AO group than with those of the PAS and TC groups. CFPA had not challenged the accuracy of the work descriptions of these positions. The application was allowed and the three positions were allocated back to the AO group. The application for judicial review of the Board's decision was dismissed.

June 20, 2008  
Public Service Labour Relations Board  
(Done, Board Member)  
Neutral citation: 2008 PSLRB 42

Application to include three positions in Aircraft Operations group bargaining unit granted

July 2, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Pelletier (dissenting) and Layden-Stevenson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 223

Applications for judicial review dismissed

September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

October 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit du travail - Négociation collective - Compétence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer que la Commission des relations de travail dans la fonction publique ne s'est pas trompée en attribuant certains employés à une unité de négociation dont ils sont, par définition, expressément exclus? - La décision de la Commission, qui fait fi de l'exclusion manifeste dans la définition de l'unité de négociation établie et qui passe outre aux restrictions législatives touchant les définitions d'unités de négociation, soulève-t-elle des questions d'importance nationale pour le public, justifiant l'attention de la Cour? - *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 58.

Le litige a pour origine la révision par l'employeur des descriptions de travail de trois postes dans lesquelles a été supprimée toute référence au pilotage d'un avion. Les postes en question, à Transports Canada, sont les suivants : gestionnaire, Opérations de contingence de l'aviation civile (« poste 1 »); surintendant, Enquêtes sur l'application de la loi (« poste 2 »); et surintendant, Sécurité des aéroports (« poste 3 »). Avant que ces descriptions de travail n'aient été réécrites et que leurs classifications n'aient été modifiées, les trois postes faisaient partie du groupe de travail de la Navigation aérienne (le « groupe AO ») parce qu'au moins 10 p. 100 de leur tâches comprenaient le pilotage d'aéronefs. Même si ces descriptions ne précisaient pas expressément que les titulaires des postes devaient posséder des qualifications de pilote, une telle exigence était implicite, puisque les tâches comprenaient le pilotage. Les descriptions de travail modifiées, dans lesquelles ont été supprimées les tâches de pilotage, étaient également silencieuses sur le besoin de qualification de pilote. Après la modification des descriptions de travail pour les postes en question, l'employeur a retiré le poste 1 de l'unité de négociation pour le groupe AO et l'a attribué à celle qui représentait le groupe de travail des Services des programmes et de l'administration (« PA »). Les postes 2 et 3 sont passés du groupe AO à l'unité de négociation du groupe de travail des Services techniques (« TC »). L'intimée, l'Association des pilotes fédéraux du Canada (« APFC »), est l'agent de négociation accrédité pour l'unité de négociation du groupe AO et la demanderesse, l'Association de la fonction publique du Canada (« AFPC »), est l'agent de négociation accrédité pour les unités de négociation des groupes PA et TC. La réattribution a été faite parce que les titulaires des postes nouvellement classifiés n'étaient plus tenus de posséder des qualifications de pilote, si bien qu'ils étaient expressément exclus de la définition de l'unité de négociation du groupe AO.

La définition du groupe AO et de son unité de négociation renfermait deux exclusions. Premièrement, des postes étaient exclus si leur « responsabilité principale » était comprise dans la définition d'un autre groupe de travail. Deuxièmement, étaient également exclus les postes pour lesquels l'expérience de pilote d'aéronef et un permis de pilote valide n'étaient pas obligatoires.

Quelques années après la nouvelle classification et l'attribution des postes aux unités de négociation des groupes PA et TC, l'APFC a présenté une demande à la Commission des relations de travail dans la fonction publique (la « Commission ») en vertu de l'art. 58 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (« LRTFP ») pour que les trois postes soient attribués de nouveau dans l'unité de négociation du groupe AO, puisque les tâches rattachées aux postes correspondaient davantage à celles du groupe AO que celles des groupes PA et TC. L'APFC n'a pas contesté l'exactitude des descriptions de travail de ces postes. La demande a été accueillie et les trois postes ont été attribués de nouveau au groupe AO. La demande de contrôle judiciaire de la décision de la Commission a été rejetée.

20 juin 2008  
Commission des relations de travail dans la fonction  
publique  
(Commissaire Done)  
Référence neutre : 2008 PSLRB 42

Demande visant à inclure trois postes dans l'unité de  
négociation du groupe de Navigation aérienne accueillie

2 juillet 2009 Cour d'appel fédérale (juges Evans, Pelletier (dissident) et Layden-Stevenson) Référence neutre : 2009 FCA 223	Demandes de contrôle judiciaire rejetées
29 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
29 octobre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel incident déposée

---

**33369**      **Evan Miller v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 298630, 2009 NSCA 71, dated June 23, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 298630, 2009 NSCA 71, daté du 23 juin 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Appeal - Defences - Applicant found guilty of aggravated assault - Whether a trial can be considered fair when a jury is not told of the statutory defences that are available to an accused - If a trial judge fails to instruct a jury on statutory defences that are available on the evidence but instead instructs them on legal issues that have little or no relevance to the facts of the case, whether a miscarriage of justice will have occurred.

The victim was wounded as a result of going through the glass window of a door after being ejected from a bar by the Applicant, Evan Miller, and his fellow off-duty security guard, Mr. Paddon. After a trial with a judge and jury, the Applicant and Mr. Paddon were convicted of aggravated assault and sentenced to 12-month conditional sentences. The Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal.

February 27, 2008 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Coughlan J.)	Conviction: aggravated assault
--	--------------------------------

June 23, 2009 Nova Scotia Court of Appeal (Saunders, Bateman and Hamilton JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

October 2, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed
--	---

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel - Appels - Moyens de défense - Demandeur reconnu coupable de voies de fait graves - Un procès peut-il être considéré comme équitable si le jury n'est pas informé des moyens de défense prévus par la loi dont dispose l'accusé? - Le fait que le juge du procès, au lieu de donner au jury des directives quant aux moyens de défense disponibles au vu

---

de la preuve, lui donne des directives sur des questions juridiques qui ont peu ou pas de rapport avec les faits de l'espèce entraînera-t-il une erreur judiciaire?

La victime a subi des blessures en passant à travers la vitre d'une porte-fenêtre après avoir été expulsé d'un bar par le demandeur, Evan Miller, et son camarade M. Paddon, un agent de sécurité qui n'était pas de service. Après un procès devant juge et jury, le demandeur et M. Paddon ont été reconnus coupables de voies de fait graves et condamnés à 12 mois d'emprisonnement avec sursis. La Cour d'appel a rejeté l'appel du demandeur.

27 février 2008 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (juge Coughlan)	Déclaration de culpabilité : voies de fait graves
23 juin 2009 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (juges Saunders, Bateman et Hamilton)	Appel rejeté
2 octobre 2009 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**33372**            **Réal Tremblay c. Pierre Ramsay** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019688-092, 2009 QCCA 1597, daté du 30 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019688-092, 2009 QCCA 1597, dated July 30, 2009, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Appeals – Contracts – Transaction – Homologation of transaction – Whether homologation of transaction justified – Whether motion for leave to appeal properly dismissed.

In 2004, Réal Tremblay sued Pierre Ramsay, seeking \$96,000 in damages and several other conclusions. The parties then began negotiations to reach a settlement. On December 10, 2008, it appeared that the parties had accepted \$12,000 as a settlement. Mr. Tremblay claimed that he had not authorized the lawyer who negotiated the transaction to act on his behalf. After hearing contradictory evidence on this point, the Superior Court concluded that the lawyer in question had been authorized to act as he did.

April 27, 2009 Quebec Superior Court (Casgrain J.)	Motion for homologation of transaction granted
July 30, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Hilton J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed



September 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels – Contrats – Transaction – Homologation d'une transaction – L'homologation de la transaction est-elle justifiée?  
– Le rejet de la requête pour permission d'appeler est-il justifié?

En 2004, Réal Tremblay a poursuivi Pierre Ramsay réclamant, entre plusieurs autres conclusions, 96 000\$ en dommages. Les parties ont alors entrepris des négociations afin d'en arriver à un règlement. Le 10 décembre 2008, il appert qu'un montant de 12 000\$ aurait été accepté par les parties en guise de règlement. Monsieur Tremblay prétend qu'il n'a pas autorisé l'avocat qui a négocié la transaction à agir en son nom. Après avoir entendu une preuve contradictoire à ce sujet, la Cour supérieure conclut que l'avocat en question était autorisé d'agir ainsi.

Le 27 avril 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Casgrain)

Requête en homologation de transaction accueillie

Le 30 juillet 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Hilton)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 29 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33390**      **David T. Little v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 122-08-CA, 2009 NBCA 53, dated August 20, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 122-08-CA, 2009 NBCA 53, daté du 20 août 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of conscience and religion - Income tax - Abortion - Whether the Court of Appeal erred by failing to find that the Applicant's fundamental freedom of conscience under s. 2(a) of the *Charter* was infringed or denied under s. 24(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred by applying the legal test designed for cases rooted in freedom of religion - Whether the Court of Appeal erred by not proceeding to a reasonable accommodation analysis - Whether the Court of Appeal erred by misdirecting itself as to what constitutes "the rule of law" - Whether the Court of Appeal erred by failing to raise on its own motion the question of ineffective representation - Whether the Court of Appeal erred by not addressing ss. 7 and 15(1) of the *Charter*.

Little was charged with three counts of failing to comply with a notice served on him by the Minister of Natural Revenue requiring him to file T1 income tax returns and a statement of income and expenses for each of the years 2000, 2001 and 2002. It is not contested that Little did not file the required returns and statements as required by the demands served on him. Little argues that because of the sincerely held and *bona fide* religious conviction held by him, that he has come to the conclusion that he is unable to participate in the scheme envisaged by the *Income Tax Act* as it relates to the reporting of income because to do so would violate his freedom of conscience and religion as guaranteed by s. 2(a) of the *Charter*.

Little is a devout member of the Roman Catholic Church and he has been active in the anti-abortion movement for years. Little testified that he is concerned about the moral consequences of filing a tax return because he is aware that some of the money paid by him may be used to fund abortions, an act that is morally repugnant to him as a devout Roman Catholic. Little was found guilty on all three counts. His appeal to the Court of Queen's Bench was denied as was his application for leave to appeal to the Court of Appeal.

November 9, 2007  
Provincial Court of New Brunswick  
(Jackson J.)  
Neutral citation: 2008 NBPC 2

Applicant convicted of failing to file income tax returns for years 2000, 2001 and 2002

October 24, 2008  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(McLellan J.)  
Neutral citation: 2008 NBQB 348

Appeal dismissed

August 20, 2009  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Larlee, Robertson and Quigg JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 NBCA 53

Application for leave to appeal dismissed

October 16, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de conscience et de religion - Impôt sur le revenu - Avortement - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure qu'il y a eu violation ou négation de la liberté fondamentale de conscience garantie par l'al. 2 a) de la *Charte*, au sens du par. 24(1) de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer le critère juridique conçu pour les affaires fondées sur la liberté de religion? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir fait d'analyse portant sur l'accommodement raisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur sur ce que constitue la « primauté du droit »? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir soulevé de son propre chef la question de la représentation inefficace? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir abordé les art. 7 et 15(1) de la *Charte*?

Monsieur Little a été inculpé sous trois chefs d'accusation pour avoir omis de se conformer à l'avis que lui a signifié le ministre du Revenu national qui le mettait en demeure de produire une déclaration de revenus T1 et un état des revenus et des dépenses pour chacune des années 2000, 2001 et 2002. Il n'est pas contesté que le défendeur n'a pas produit les déclarations et états prescrits comme l'exigeaient les mises en demeure qui lui ont été signifiées. Monsieur Little soutient que c'est en raison de la conviction religieuse sincère et authentique qui l'anime qu'il en est arrivé à la conclusion qu'il lui était impossible de prendre part au régime envisagé par la *Loi de l'impôt sur le revenu* en ce qui concerne la production d'une déclaration du revenu parce que cela violerait sa liberté de conscience et de religion, un droit garanti par l'alinéa 2a) de la *Charte*. Monsieur Little est un membre dévot de l'Église catholique romaine et il participe activement au mouvement anti-avortement depuis des années. Monsieur Little a témoigné que les conséquences morales découlant de la production d'une déclaration de revenus le préoccupent parce qu'il sait qu'une partie des sommes qu'il verse peut être affectée au financement des avortements, un acte qui lui fait horreur en tant que catholique romain dévot. Monsieur Little a été déclaré coupable sous les trois chefs. Son appel à la Cour du Banc de la Reine a été rejeté, de même que sa demande d'autorisation d'appel à la Cour d'appel.

9 novembre 2007  
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick  
(juge Jackson)  
Référence neutre : 2008 NBPC 2

Demandeur déclaré coupable de non-production de déclarations de revenus pour les années 2000, 2001 et 2002

24 octobre 2008  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau- Brunswick  
(juge McLellan)  
Référence neutre : 2008 NBQB 348

Appel rejeté

20 août 2009  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(juges Larlee, Robertson et Quigg)  
Référence neutre : 2009 NBCA 53

Demande d'autorisation d'appel rejetée

16 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33391**      **Ryan Trigg, an Infant by his Next Friend, Kelly Marie Richard v. C. Todd Lee-Knight and Barry Hoffman** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0313-AC, 2009 ABCA 224, dated June 18, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0313-AC, 2009 ABCA 224, daté du 18 juin 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Contempt of court - Whether the Alberta Court of Appeal erred in upholding the case management judge's decision to find Mr. Trigg in contempt of court - Whether there was a lack of judicial independence and procedural fairness.

The Applicant Mr. Trigg, his mother and his brother commenced actions for negligent treatment against the Respondents, two orthodontists.

Mr. Trigg failed to appear on two occasions, resulting in an application by the Respondents for a contempt order. Mr. Trigg delayed his appearance at the show cause hearing, and when he appeared, he suggested dates for his examination for discovery, and promised to appear on these dates. The contempt motion was dismissed on this basis. However, Mr. Trigg did not attend on the agreed upon dates, prompting the Respondents to file another contempt motion. Mr. Trigg brought a cross-motion, including a request for the recusal of the case management judge.

When the parties attended before the case management judge, Mr. Trigg refused to agree to attend the examinations for discovery. The motions were adjourned, but Mr. Trigg did not attend at the subsequent hearing. Mr. Trigg's attendance was secured eventually via telephone. The case management judge dismissed the recusal motion and allowed the contempt motion. He struck out Mr. Trigg's pleadings.

Mr. Trigg appealed the decision unsuccessfully. The Court of Appeal found that "[i]n light of [Mr. Trigg's] flagrant and repeated refusals to abide by reasonable court orders, the case management judge's finding of civil contempt and the sanction imposed are reasonable" (para. 11). Also, it found that there was "no merit to the allegations of reasonable apprehension of bias or procedural unfairness" (para. 11).

October 2, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Brooker J.)

Respondent's motion for civil contempt allowed;  
Applicant's pleadings struck out

June 18, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Costigan, Martin and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 224

Appeal dismissed

October 9, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve the  
application for leave to appeal and application for leave to  
appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Outrage au tribunal - La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle eu tort de confirmer la décision du juge responsable de la gestion de l'instance de déclarer M. Trigg coupable d'outrage au tribunal? - Y a-t-il eu manque d'indépendance judiciaire et d'équité procédurale?

Le demandeur, M. Trigg, sa mère et son frère ont intenté des actions pour traitement négligent contre les intimés, deux orthodontistes.

Monsieur Trigg n'a pas comparu à deux occasions, si bien que les intimés ont présenté une demande d'ordonnance d'outrage. Monsieur Trigg a retardé sa comparution à l'audience de justification et lorsqu'il a comparu, il a proposé des dates pour son interrogatoire préalable et a promis de comparaître à ces dates. La requête pour outrage a été rejetée en conséquence. Toutefois, M. Trigg n'a pas comparu aux dates convenues, ce qui a amené les intimés à déposer une autre requête pour outrage. Monsieur Trigg a présenté une requête incidente, y compris une demande de récusation du juge responsable de la gestion de l'instance.

Lorsque les parties ont comparu devant le juge responsable de la gestion de l'instance, M. Trigg a refusé de convenir d'assister aux interrogatoires préalables. Les requêtes ont été ajournées, mais M. Trigg n'a pas comparu à l'audience subséquente. Monsieur Trigg a finalement comparu par voie de conférence téléphonique. Le juge responsable de la gestion de l'instance a rejeté la requête en récusation et a accueilli la requête pour outrage. Il a radié les conclusions de M. Trigg.

Monsieur Trigg a interjeté appel de la décision, mais il a été débouté. La Cour d'appel a conclu que [TRADUCTION] « compte tenu des refus flagrants et répétés de M. Trigg de respecter les ordonnances raisonnables de la cour, le verdict d'outrage civil rendu par le juge responsable de la gestion de l'instance et la sanction imposée sont raisonnables » (par. 11). La Cour a également conclu [TRADUCTION] « que les allégations de crainte raisonnable de partialité ou d'iniquité procédurale sont non fondées ». (par. 11).

2 octobre 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Brooker)

Requête des intimées en outrage civil accueillie; les  
conclusions du demandeur sont radiées

18 juin 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Costigan, Martin et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 224

Appel rejeté

---

9 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification  
de la demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel déposées

**33398**            **Gail Fourie (née McLennan), Sandra Roehrig (née McLennan) et Lindsay McLennan c. Sous-ministre du Revenu du Québec, en sa qualité de liquidateur de la succession de feu Garrick/Jarrick McLennan ET ENTRE Laszlo Gombos, Katalin Gombos, Gyorgy Gombos et Margit Gombos (née Patta, en sa qualité d'usufruitière de la succession de feu Laszlo Gombos) c. Sous-ministre du Revenu du Québec, en sa qualité de liquidateur de la succession de feu Jules Gombos** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019231-083, 2009 QCCA 1521, daté du 6 août 2009, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019231-083, 2009 QCCA 1521, dated August 6, 2009, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil liability - Prescription - Successions - Successors coming forward in Quebec several years after devolution of property to State - Whether State could appropriate property where there were no successors without complying with notice formalities required by law - Whether Court of Appeal erred in applying rules of prescription.

In 1950, Garrick McLennan, who was born in England and was divorced and had no children, immigrated to Canada. In 1952, Jules Gombos, who was born in Hungary and was single, did the same. The two men died intestate in Montréal in 1971 and 1980, respectively, without any known successors. Since no one claimed the bodies, the Public Curator became responsible for the burials. The Public Curator also took on the provisional administration of the successions but did not publish the public notice of his capacity required by law. In April 1993 and June 1994, the residual amounts of the successions were transferred to the State.

It turned out that Garrick McLennan had a brother, Donald, who lived in South Africa and died there in 1984. Donald's spouse inherited from him but died in 2006, leaving the three Applicants Gail Fourie, Sandra Roehrig and Lindsay McLennan as her heirs. Jules Gombos also had a brother in Hungary named Laszlo who died in 1991. His widow, the Applicant Magrit Gombos, is the usufructuary of Laszlo's succession, and his children are the Applicants Laszlo (junior), Katalin and Gyorgy Gombos.

In 2000 and 2001, all of those persons retained Mondex Corporation to act on their behalf. Mondex is a company that specializes in looking for heirs or assigns who can claim their share of successions similar to the ones in issue here. After coming forward in Quebec for the first time in 2005, the Applicants, who are all foreign residents, filed motions in Quebec in February 2006 to institute proceedings [TRANSLATION] "to petition for inheritance and the recovery of the assets of a succession".

November 10, 2008  
Quebec Superior Court  
(Vincent J.)

Motions to institute proceedings dismissed on ground that  
actions prescribed

Neutral citation: 2008 QCCS 5439

August 6, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Morissette and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1521

Appeal dismissed

October 6, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 5, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time in which to file application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Prescription - Successions - Successibles se manifestant au Québec plusieurs années après la dévolution des biens à l'État - L'État pouvait-il s'approprier les biens en déshérence sans respecter les formalités d'avis prévues par la loi? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur dans son application des règles de la prescription?

En 1950, Garrick McLennan, né en Angleterre, divorcé et sans enfant, immigré au Canada. En 1952, Jules Gombos, né en Hongrie et célibataire, en fait de même. Les deux hommes mourront à Montréal, *ab intestat* et sans successible connu, en 1971 et 1980 respectivement. Vu l'absence de réclamation des corps, l'inhumation est confiée au curateur public. Celui-ci assume aussi l'administration provisoire des successions, mais ne publie pas l'avis public de sa qualité requis par la loi. En avril 1993 et juin 1994, les sommes résiduelles des successions sont transférées à l'État.

Il s'avère que Garrick McLennan avait un frère, Donald, qui vivait en Afrique du Sud et qui y est mort en 1984. L'épouse de Donald a succédé à celui-ci, mais elle est morte en 2006, laissant pour héritiers les trois demandeurs Gail Fourie, Sandra Roehrig et Lindsay McLennan. Quant à Jules Gombos, il avait aussi un frère en Hongrie, Laszlo, qui est mort en 1991. Sa veuve, la demanderesse Magrit Gombos, est usufruitière de la succession de Laszlo et ses enfants sont les demandeurs Laszlo (fils), Katalin et Gyorgy Gombos.

En 2000 et 2001, toutes ces personnes ont mandaté Mondex Corporation pour agir en leur nom. Mondex est une entreprise qui se spécialise dans la recherche d'héritiers ou d'ayants droit susceptibles de réclamer leur part de successions semblables à celles en cause. Après s'être manifestés au Québec pour la première fois en 2005, les demandeurs, qui sont tous des résidents étrangers, déposent au Québec des requêtes introductives d'instance « en pétition d'hérédité et en recouvrement des actifs d'une succession » en février 2006.

Le 10 novembre 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Vincent)  
Référence neutre : 2008 QCCS 5439

Requêtes introductives d'instance rejetées pour cause de prescription des recours

Le 6 août 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Morissette et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1521

Appel rejeté

Le 6 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 5 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

11.01.2010

Before / Devant : McLachlin C.J. and Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Motion to quash**

Michael Joseph Charles Karas

v. (32500)

Minister of Justice for Canada (Crim.) (B.C.)

**Requête en annulation**

Janet Henchey and Jeffrey G. Johnston for the  
repondent/appellant on motion.

Glen Orris, Q.C. an Clinton Bauman for the  
appellant/respondent on motion  
(By video conference)

**ALLOWED / ACCUEILLIE****JUDGMENT:**

The motion to quash the appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032316, 2009 BCCA 1, dated January 7, 2009, was heard this day and the following judgment was rendered:

THE CHIEF JUSTICE (orally) — This is an application to quash the appeal. Upon the undertaking of the Minister that the extradition order presently in effect will not be enforced pending his reconsideration of the matter, the motion is allowed and the appeal is quashed.

**Nature of the case:**

Charter of Rights - Life, liberty and security of person - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Minister acted reasonably in ordering surrender on conduct when the effect of the order allows prosecution for capital murder and a death sentence in the absence of evidence to support such a charge at the committal hearing - Whether the Court of Appeal erred on reconsideration by reaching a different conclusion with respect to the surrender order than the initial judgment of the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the surrender order unreasonable - Whether the Court of Appeal erred with respect to the Minister's conclusion that exceptional circumstances permit a surrender without a death penalty assurance.

**JUGEMENT :**

La requête en cassation du pourvoi interjeté à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032316, 2009 BCCA 1, daté du 7 janvier 2009, a été entendue aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF (oralement) — La Cour est saisie d'une requête en cassation du présent pourvoi. Vu l'engagement du ministre de ne pas appliquer l'arrêté d'extradition actuellement en vigueur en attendant qu'il réexamine la question, la requête est accueillie et le pourvoi est cassé.

**Nature de la cause :**

Charte des droits - Vie, liberté et sécurité de la personne - Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre a agi raisonnablement en ordonnant l'extradition fondée sur les actes commis, alors que l'arrêté a pour effet de permettre une poursuite pour meurtre qualifié, une infraction punissable de la peine de mort, en l'absence de preuve au soutien d'une telle accusation à l'audience d'incarcération? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur au stade du réexamen en arrivant, relativement à l'arrêté d'extradition, à une conclusion différente de celle du premier jugement de la Cour d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que l'arrêté d'extradition était déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur relativement à la conclusion du ministre selon laquelle des circonstances exceptionnelles permettent l'extradition sans assurance relative à la peine de mort?

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

11.01.2010

**Sharbern Holding Inc.**

v. (33280)

**Vancouver Airport Centre Ltd. et al. (B.C.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

11.01.2010

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia as represented by the Attorney  
General of British Columbia**

v. (33266)

**Ripudaman Singh Malik et al. (B.C.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_



**NOTICES OF WITHDRAWAL OF  
INTERVENTION FILED SINCE LAST  
ISSUE**

**AVIS DE RETRAIT  
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

---

08.01.2010

BY / PAR: Attorney General of Alberta

IN / DANS:

**Hazel Ruth Withler et al.**

**v. (33039)**

**Attorney General of Canada (B.C.)**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

31.12.2009

**Mark Andrew Breakell**

v. (33277)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

12.01.2010

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Cromwell

**Sa Majesté la Reine**

**c. (33181)**

**Georges Beaulieu (Qc) (Crim.) (De plein droit)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Canadian Charter - Criminal law - Interception of communications - Search warrant - Unlawful search - Exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether Court of Appeal erred in law in excluding evidence of loaded prohibited weapon discovered as result of constitutional violation where there was no error of law in analysis and application of s. 24(2) of *Charter* by trial judge.

Magalie Cimon et Henri-Pierre La Brie pour l'appelante.

Michel Dussault, Christian Raymond et Alexandre Boucher pour l'intimé.

**Nature de la cause :**

Charte canadienne - Droit criminel - Interception de communications - Mandat de perquisition - Perquisition illégale - Exclusion de la preuve en application de l'art. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en excluant la preuve d'une arme prohibée chargée découverte suite à une violation constitutionnelle en l'absence d'erreur de droit dans l'analyse et l'application du par. 24(2) de la *Charte* par la juge du procès?

13.01.2010

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

**József Németh, et al.**

**c. 33016**

**Ministre de la Justice du Canada (Qc) (Criminelle)  
(Autorisation)**

et

**Tiberiu Gavrila**

**c. (33313)**

**Ministre de la Justice du Canada (Qc) (Criminelle)  
(Autorisation)**

Marie-Hélène Giroux et Clément Monterosso pour les appelants (33016)

Stéphane Handfield et Dimitrios Strapatsas pour l'appelante (33313)

Pierre Poupart et Ronald Prigent pour l'intervenant Barreau du Québec (33016)

John Norris and Brydie Bethell for the Intervener Canadian Council for Refugees (33016)

Johanne Doyon, Elaine Doyon et Dan Bohbot pour l'intervenante Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration(33016-33313)

Lorne Waldman and Jacqueline Swaisland for the Intervener Amnesty International (Canada Section) (33313)

Sukanya Pillay for the Intervener Canadian Civil Liberties Association (33313)

Ginette Gobeil et Janet Henchey pour l'intimé (33016-33313)

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**33016** - Criminal law - Extradition - Judicial review - Appellants determined to be Convention refugees - Minister of Justice ordering that they be extradited - Court of Appeal dismissing their application for judicial review - Whether Court of Appeal erred in holding that Minister could order extradition of Appellants even though they are protected by principle of non-refoulement applicable to Convention refugees - Whether Court of Appeal erred in holding that Minister of Justice had not exceeded his jurisdiction in concluding that change in circumstances had occurred in Hungary as regards treatment of Rom minority, whereas only Immigration and Refugee Board has authority to decide that such change has occurred - Whether Court of Appeal erred in upholding decision of Minister of Justice to extradite appellants even though that decision is contrary to decision rendered by tribunal of competent jurisdiction in Canada.

**33313** - Criminal law - Extradition - Judicial review of decision of Minister of Justice ordering surrender of Appellant to Romania - Immigration and Refugee Board (IRB) determining that Appellant had refugee status - Parallel between Immigration and Refugee Protection Act and Extradition Act - Whether Court of Appeal erred in finding that Minister of Justice could order Appellant's extradition - Whether Minister fairly considered all evidence - Whether Minister of Justice could order Appellant's extradition without taking into account interests of his child and spouse.

**Nature de la cause :**

**33016** - Droit criminel - Extradition - Révision judiciaire - Appelants reconnus réfugiés au sens de la Convention - Ministre de la Justice ordonnant leur extradition - Cour d'appel rejetant leur demande de révision judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le Ministre pouvait ordonner l'extradition des appelants, malgré le fait qu'ils bénéficient de la protection contre le refoulement accordé aux réfugiés reconnus? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le Ministre de la justice n'a pas excédé sa juridiction en concluant à un changement de circonstances en Hongrie eu égard aux traitements de la minorité Rom alors que seule la Commission de l'immigration et du statut de réfugié est compétente pour décider d'un tel changement de circonstances? - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant la décision du Ministre de la justice d'extrader les appelants alors qu'une telle décision contredit une décision rendue par un tribunal compétent au Canada?

**33313** - Droit criminel - Extradition - Révision judiciaire à l'encontre de la décision du Ministre de la Justice ordonnant l'extradition de l'appelant vers la Roumanie - Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) reconnaît à l'appelant le statut de réfugié - Parallèle entre la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la *Loi sur l'extradition* - La Cour d'appel a-t-elle erré lorsqu'elle considère que le Ministre de la Justice pouvait ordonner l'extradition de l'appelant? - Le Ministre a-t-il justement examiné toute la preuve? - Le Ministre pouvait-il ordonner l'extradition de l'appelant sans prendre en considération l'intérêt de son enfant et de son épouse?

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**des requêtes et des conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**